

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



27^e année

BULLETIN N° 260

Février 1976

ibc

sa

chaises + fauteuils
bureaux - cendriers
corbeilles à déchets
porte-parapluie

hille

réalisation et équipement d'intérieur, de bureaux et de collectivités
1211 Genève 18 case postale 99 tél. (022) 31 84 58

AGENCE

Garage S. WALTER

FIAT

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE



PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**



**Schindler
Genève**

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



1816

14
agences

toutes
opérations
de

banque

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses



**caisse
d'épargne
genève**

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 260

Février 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 269
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Côntrole financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Paul JAQUES	Jardin Botanique	tél. 24 55 78
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30 - 32
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annuelle

Lundi 15 mars 1976, à 20 h. 30

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour page 3)

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge

Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

Oreste Pernici

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Directeur: ANDRÉ ORLANDI

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

A. BORN & Cie

Rue Carteret 22 **GENÈVE** Tél. (022) 33 47 00
Bureau de vente: Route des Jeunes 2 — Tél. (022) 42 81 07

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHATELAINE-GENÈVE
Tél. 45 21 60

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

CONVOCAATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 15 mars 1976, à 20 h. 30, à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR :

1. Admissions et démissions ;
2. Correspondance ;
3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 10 mars 1975 ;
4. Rapport du président ;
5. Rapport du trésorier ;
6. Rapport des vérificateurs des comptes ;
7. Adoption des rapports ;
8. Rapport des sections ;
9. Nomination du président central ;
10. Nomination des membres du comité central ;
11. Nomination des vérificateurs des comptes ;
12. Propositions du comité ;
13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 5 jours avant l'assemblée, art. 24 des statuts)

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

Gilbert



Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

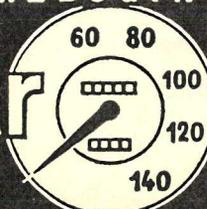
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE



ZÜRICH
BERN
GENÈVE

ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

Billet du Président

Grâce au dévouement du Président du comité d'organisation de notre 45^e Anniversaire, Edmond Gaudet, nous avons enfin obtenu la salle du Palladium pour le 18 décembre (bal de l'Escalade). Je le félicite et le remercie en notre nom à tous.

Depuis de nombreuses semaines, j'ai le plus grand plaisir à voir rentrer les participants de nos voyages à la Guadeloupe. Tous bronzés, enchantés, détendus, heureux. J'ai reçu beaucoup de remerciements pour avoir organisé ces voyages qui ont obtenu un énorme succès de participation. Je relève certaines remarques : « Je ne pensais pas que l'on pouvait obtenir autant d'un voyage pour aussi peu d'argent. » « Je vais écrire à la SATA pour les féliciter des services à bord de l'avion. » « L'hôtel de luxe choisi était parfait. »

J'ai aussi reçu de nombreuses lettres et tout spécialement du corps enseignant, me demandant de renouveler nos voyages pour les vacances d'été. J'ai donc le plaisir de vous annoncer, qu'après accord du Président du comité d'organisation de notre 45^e anniversaire, j'ai eu la chance de pouvoir prolonger les arrangements actuels avec : la SATA, les hôtels à la Guadeloupe, ainsi qu'avec Orbite-Voyages. C'est donc aux mêmes conditions soit Fr. 1195.— pour 9 jours et Fr. 350.— par semaine supplémentaire que nous pourrons tous profiter, si nous le désirons, de vacances d'été à la mer et à la montagne, loin des foules et de la pollution, sur une île de rêve, dans les Caraïbes à 9000 km de Genève. Les départs auront lieu tous les mardis entre le 15 juin et le 15 août prochain. Renseignements et réservations auprès d'Orbite-Voyages, Grand Pré 61. Téléphone 34 97 20.

Robert JOLLIET

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

DITES :

C'est **Cots**
qui m'assure !

AGENT GÉNÉRAL



Rue Ami-Lullin 3

Tél. 35 22 00

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
C. PFUND & CIE

J. LECLERC & Cie Succ.

21, rue de l'Avenir
1207 GENÈVE
Tél. 36 37 53

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

H. NIEDERER et
P. SARTORETTI

succ. de B. Petzold

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10 RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens
Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Le 24 décembre 1975 est décédée Madame Germaine DUMONT, veuve de Monsieur Albert DUMONT, ancien président et président d'honneur du Hauteville-Sports. Nous présentons nos condoléances les plus sincères à Monsieur Charles DUMONT et à Madame Jacqueline MOUCHET, sœur de la défunte.

Monsieur Marc SIDORENKO, responsable de la section de natation, a subi une petite intervention chirurgicale à fin janvier. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Le comité d'organisation du 45^e anniversaire a été constitué et préparera ces prochains mois les manifestations qu'ils projettent à l'occasion de cet anniversaire dont vous parlera le président dans ses billets mensuels.

Nous apprenons que notre premier président et membre d'honneur du Hauteville, Monsieur Valentin VIEUX, a subi une petite attaque et qu'il est actuellement à la Maison de repos, les RIVES D'U RHONE, chemin des Comtoises, 1214 Vernier (GE). Une petite visite ou quelques mots lui feraient grand plaisir de la part des membres anciens ou des fervents de la petite reine, notre ami Valentin ayant été de tous temps un passionné de notre critérium cycliste. Merci pour lui et avec nos vœux d'un parfait rétablissement.

Nous présentons nos vœux de prompt rétablissement à l'épouse de notre rédacteur qui a été éprouvée dans sa santé de même qu'à Robert JOLLIET qui subira à fin février une petite intervention chirurgicale, ainsi qu'à notre ami pétanqueur Claude BERTHOUD qui a subi lui aussi une délicate opération.

Notre membre actif pétanqueur Jean-Pierre NEGRETTI vient d'épouser Mademoiselle Suzanne MORET. Nos vœux de bonheur à ce nouveau couple.

J.L. BAVAUD
machines et
meubles de bureaux
Vaste exposition
Agences: FUTURA-Bauer-VOKO-STOLL-Silag-MONROE-Adler-Sony
11, rue Leschot - 1211 GENÈVE 4
2082 44

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres

Ravalement de façades

Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève

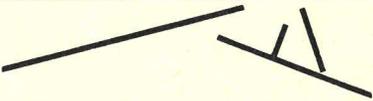
Tél. 42 01 75

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

KAECH S.A.

Installation de
téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

PALMARÈS DU CHALLENGE JEAN MATHYS 1975

Solution de la grille n° 6

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	B	I	B	E	R	O	N	■	N	E
2	A	D	O	N	I	S	■	F	O	U
3	G	O	U	T	■	C	L	O	U	S
4	U	L	T	E	R	I	E	U	R	■
5	E	A	U	■	E	L	V	I	R	E
6	■	T	R	E	F	L	E	■	I	T
7	P	R	E	V	U	E	■	F	T	A
8	L	E	S	E	S	■	L	O	U	P
9	O	S	■	I	■	M	A	C	R	E
10	C	■	P	L	A	N	C	H	E	S

Questions subsidiaires

1. Les Enchaînés (Notorious) avec Cary Grant et Ingrid Bergman.
2. Salt Lake City.
3. Guy Drut (cf. La Suisse du 30.6.75, p. 20).
4. Jacques Prévert.
5. CLII + fête = félicité.
6. Chubby Oates (cf. La Suisse du 4.7.75, p. 36).
7. 57.

Cette année encore, le challenge est obtenu par Roger THALMANN : 62 points
Différence : 5.

Comme c'est la troisième fois qu'il le gagne, il lui est définitivement attribué.

Les concurrents suivants obtiennent un prix :

2. André FAVRE-PERROT, 62 points également, mais avec une différence de 46 dans la question subsidiaire de chance.
3. M^{me} Albert SULLAM, 61 points. A répondu 57 à la question subsidiaire de chance. Différence : 0.
4. Ghislaine MUFFAT 61 points Différence : 19
5. Gilbert BLONDEL 60 points Différence : 8
6. Lucien CHEVALLEY 60 points Différence : 18
7. Georges WIDER 60 points Différence : 80

Viennent ensuite :

8^e ex æquo : Claude-Lise MAZENOD et M^{me} G. LANG (59 points), 10. Evelyne CHOLLET (58 p.), 11. Louis TERRIER (57 p. Diff. 10), 12. Anne-Marie OLLIER (57 p. Diff. 15) 13. Roland BOSSEL (54 p.).

Ont envoyé 5 grilles :

Jean SAPPINO, Jean TONACINI et Georges BORNAND.

Ont envoyé 3 grilles : M^{me} Christiane ECUYER

Ont envoyé 2 grilles : Alain GEX et Georges HUSY.

Ont envoyé 1 grille : Charly MEYER et G. PERRIN.

Les questions subsidiaires ont donné du fil à retordre aux concurrents et il a fallu avoir recours à la question subsidiaire de chance pour établir le classement final. Nous félicitons chaleureusement tous ceux qui ont pris part à ce concours et invitons les lauréats à venir retirer leur prix lors de l'assemblée générale. Nous espérons vous trouver nombreux à participer à notre challenge 1976 qui témoigne de l'intérêt porté aux mots croisés en général et aux choses de l'esprit en particulier.

JMS.

Serrurerie générale et
construction métallique

MAURICE PICUT

succ. de ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 48 56 87

Entre LA CLÉMENTE des juges
et LA CLÉMENTE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
Rue Masbou 1
1205 GENÈVE

Téléphone 20 48 00 et 20 48 01

Equippedement de laboratoires

**AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.**

Soufflage de verre

**Equippedement complet
de laboratoires**

Tél. (022) 29 01 49
6, rue de Candolle - 1205 Genève

Hautevilliens,

favorisez

nos annonceurs

Chométy S.A. TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

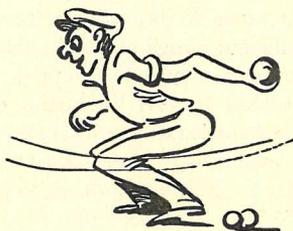
Entreprise spécialisée en : Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

3bis, route de Drize - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. (022) 43 74 55

La vie des sections

PÉTANQUE



Vu la désaffection toujours plus grande de l'entraînement, le comité de la section, contrairement aux précédentes années, a décidé de ne pas réserver de jeux cet hiver.

Les quelques fidèles aux séances habituelles ont pu, par contre, disputer le championnat d'hiver de l'UCGP. En effet, pour cette compétition dont le but principal est de garder le contact entre pétanqueurs corporatifs, notre société a inscrit 2 équipes.

Notre première formation se compose de Maurice et Michel Péguet, Cantatore, Stoeckli et Schneider. Après 4 soirées, elle caracole allégrement en tête de son groupe avec 7 victoires sur 8 matchs.

La seconde garniture est formée de Guzzoni, Steck, Lugeon, Barbier, Felder et Arn qui se retrouvent chaque semaine au complet pour composer la triplette selon la forme du moment. Le principal critère de sélection est paraît-il la rapidité de jouerie afin de pouvoir disposer le plus vite possible d'un terrain pour ne pas laisser moisir les copains trop longtemps sur la touche. Malgré ce mode de sélection assez particulier, cette équipe reste, à mi-championnat, très bien classée.

Raymond ARN

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Jeux de dames

Nouvelle inédite par Jean MATHYS
(suite)

③

Je pris aussitôt en grippe le nouveau sommelier dès le moment où je vis comment Annabella le regardait, le mangeant littéralement des yeux, d'un regard d'amoureuse qui ne trompait pas. Antonio Morales était d'origine espagnole et en lui se trouvaient conjuguées les visions de toréadors téméraires et celles de danseurs de tangos argentins. Bien qu'aujourd'hui la mode soit aux cheveux longs et que le genre hippie débraillé plaise à certaines minettes, je me souvenais que du temps de mes parents, alors que je tétaiis encore ma mère, un certain Rudolf Valentino aux cheveux pommadés avait rendu fou une armée de femelles qui se libéraient de leurs complexes en réagissant violemment à son charme latin. Les fans de Johnny Halliday ou de Luis Mariano me comprendront. Je fus si bouleversé par cette découverte que je ne pris aucun plaisir dans l'établissement de mes pronostics du Sport-Toto et je dédaignai même la lecture du journal.

Antonio Morales était sexy des cheveux aux orteils. Il avait une façon enveloppante de vous servir qui troublait les dames. Bientôt, le café tranquille où les mâles esseulés couvaient leur solitude fut grouillant de femelles minaudantes et jacassantes. Elles avaient une façon de faire des avances au garçon qui frisait l'inconvenance et les petits manèges de ces chattes en chaleur qui avaient la rage du cul m'exaspéraient tant que, si ce n'eût été mon amitié pour Dario, j'eusse changé d'établissement. Annabella qui, la première, était tombée amoureuse du bel Antonio, souffrait de cet état de choses ; elle changeait de coiffure tous les jours pour mieux attirer son attention et, quand elle m'apportait un café renversé, son esprit et son regard étaient si absents que, souvent, le café était vraiment renversé et qu'elle devait m'en apporter un autre qui reste dans ma tasse. J'assistais, impuissant, à cette tragédie en songeant que Dario rétablirait l'ordre en mettant la main à la pâte, car l'augmentation journalière des consommateurs faisait qu'Antonio travaillait trois fois plus que ses prédécesseurs, mais, inébranlable, le père Dario demeurait collé sur sa chaise dans l'arrière-salle devant son jeu de dames. Antonio paraissait infatigable et pourtant, songeai-je, il finirait bien par être claqué de sorte que le temps travaillait pour moi et que mes chances de sortir avec Annabella augmentaient de jour en jour.

Et puis l'incident se produisit en plein milieu du rush de midi, heure peu propice aux revendications sociales, quand les dîneurs attablés ont faim et sont prêts à casser la baraque si la potée du chef se fait par trop attendre. N'y tenant plus, Antonio Morales se dirigea vers la table du père Dario, saisit le damier et renversa les pions sur le sol.

— Madre de Dios ! Y en a marre ! Basta ! Je m'en vais !

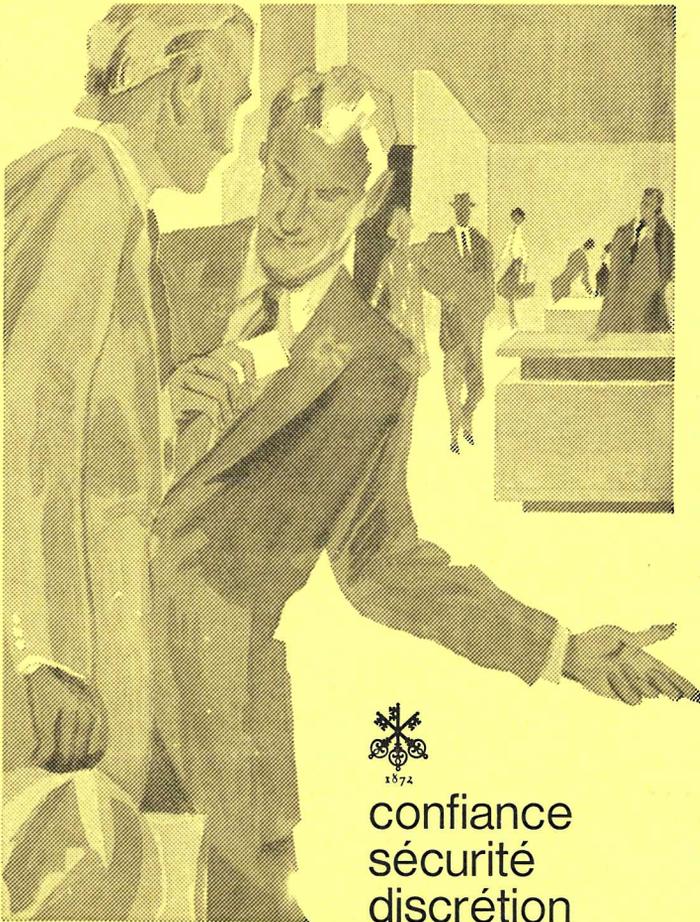
(à suivre)

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
.....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi- **offset** **michel isch** 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



27^e année

BULLETIN N° 261

Mars 1976

ibc

sa

chaises + fauteuils
bureaux - cendriers
corbeilles à déchets
porte-parapluie

hille

réalisation et équipement d'intérieur, de bureaux et de collectivités
1211 Genève 18 case postale 99 tél. (022) 31 84 58

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES E. CLERICI S.A.

MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18

Tél. 42 26 90

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13

Genève

Tél. 32 59 33



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque

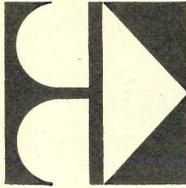


caisse
d'épargne
genève

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses



agence immobilière
**jacques
bordier & cie**

8, rue du vieux-collège
1204 Genève
tél. 022/21 55 22

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 260

Mars 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 269
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Paul JAQUES	Jardin Botanique	tél. 24 55 78
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30 - 32
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

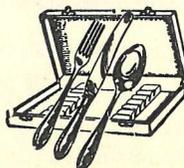
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

Fontaine

Pavillon d'orfèvrerie

15, rue de la Confédération



Spécialiste de l'orfèvrerie de style

Couverts Christofle
Couverts Fontaine
argent et métal argenté

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens
Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève

Tél. 20 42 70



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

A. BORN & Cie

Rue Carteret 22 GENÈVE Tél. (022) 33 47 00
Bureau de vente: Route des Jeunes 2 — Tél. (022) 42 81 07

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépot ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Message du Président

La basse conjoncture a créé en 1975 un climat d'incertitude et de crainte. L'année 1976 ne semble pas devoir être celle de la reprise économique.

Cependant pour le Hauteville-Sports les douze derniers mois ont été parmi les plus prospères que notre association ait connu depuis sa fondation il y a 45 ans.

C'est grâce au dynamisme de votre Comité et des responsables des sections que nous pouvons enregistrer les succès suivants : la création d'une nouvelle section, celle de natation.

L'introduction de notre carte de membre sympathisant qui a connu un joli succès en 1975 et devrait en 1976, année de notre 45^e anniversaire, augmenter le nombre de nos membres.

La section de tennis de table a obtenu un nouveau local, le plus beau de Genève, et ceci grâce à l'AGTT et au service des écoles de la Ville de Genève dirigé par M. PIGUET.

C'est à M. LENTILLON que nous devons la mise à disposition de la piscine des Vernets pour notre section de natation.

Le challenge de fidélité a été attribué à notre membre DESCLOUD, il a placé le plus grand nombre de cartes de membres sympathisants. Pour 1976 j'offre un nouveau challenge et j'espère que la lutte sera serrée entre nous tous pour gagner ce prix.

L'organisation de nos voyages aux Antilles connaît un succès qui va au-delà de nos espérances ; déjà plus de 500 personnes ont profité de notre offre ; un millier fera encore le voyage cette année. La meilleure publicité c'est celle

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

*pour le bâtiment,
les bateaux,
la carrosserie
et les beaux-arts*

**Ouvert
le samedi matin**

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

CARRELAGES REVÊTEMENTS MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

des participants aux voyages précédents et le sérieux de cette organisation qui nous attire les plus grandes sympathies de la part de nos collègues. Par ce fait, nous pouvons espérer l'adhésion de nouveaux membres dans les mois à venir, ceux-ci viendront grossir les rangs de la famille hautevillienne pour la plus grande prospérité de notre Club.

Pour terminer je remercie tous les anciens qui ont bien voulu prendre en mains l'organisation de notre 45^e anniversaire prouvant ainsi que l'esprit amical et traditionnel du Hauteville-Sports est bien vivant parmi nous tous.

Merci à tous.

Robert JOLLIET

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Notre ami Maurice CAND, vice-président de la section de football, a été opéré de la vésicule biliaire. Nous lui présentons nos meilleurs vœux de rétablissement.

La composition du comité du 45^e anniversaire de notre association se compose comme suit : Edmond Gaudet, président, Clavel, Motz, Gavillet, Caldelari et Marc Muller.

Félicitations à notre ami Richard BURRI, de la section de tir, qui, le 21 février, a épousé en justes noces Esther. La section de tir te souhaite beaucoup de bonheur.

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

MENUISERIE AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

La vie des sections



TIR

Grande première dans l'histoire de la section de tir de notre association.

Vendredi 13 février, les membres étaient convoqués en assemblée générale banquet, avec les compagnes éventuelles, dans un café de Loëx qui a le privilège de posséder plusieurs noms autant inofficiels les uns que les autres.

Cette innovation, due à notre Président Richard BLOCH, a eu un écho très favorable puisqu'elle a réuni finalement 27 convives.

Vous connaissez Loëx. Un jour de printemps c'est joliment agreste. Mais un soir d'hiver, par léger brouillard, après une journée au cours de laquelle la neige n'a pas cessé de tomber à gros flocons (la seule de l'année) c'est joliment polaire sinon lunaire. Les phares de la voiture, blafards, aident comme ils peuvent à la recherche d'une place favorable au stationnement. Après le petit bourg, un terre-plein semble tout trouvé et le premier farfelu venu, que je ne nommerai pas par modestie et discrétion, s'y engage et s'y embourbe « proprement » dans un cloaque de boue et de neige.

Sur ces entrefaites, arrive tout endimanché et distingué l'ami Dino. Il connaît les lieux comme sa poche et décrète qu'il n'est pas possible de s'embourber dans un endroit aussi accueillant. Un essai, pour voir. Dino s'accroupit derrière la voiture et voit les deux roues bien solidement posées sur le sol.

Chométy S.A. TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en : Couverture - Etanchéité - Isolation - Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

3bis, route de Drize - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. (022) 43 74 55

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHATELAINE-GENÈVE
Tél. 45 21 60

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

Moteur, embrayage, un jet de terre mouillée surgit de la carrosserie car il s'agit d'une traction avant et le traquenard n'est pas derrière mais bien deux mètres plus loin.

Je n'oserai jamais écrire les imprécations, dans plusieurs langues latines semble-t-il, lancées par ce sauveteur dévoué. D'ailleurs, les distances qu'il a prises en un un temps record ont noyé les cris dans l'espace.

A propos de noyé, sans l'intervention courageuse de M^{me} PALLMANN, son mari plongeait à coup sûr dans la fontaine toute proche pour se laver des souillures de la nature prétendument endormie.

Je vous fais grâce des palabres, des rires, des blasphèmes, des apostrophes et des gesticulations qui suivirent.

Un calme relatif étant revenu, les participants ayant pris lentement place autour des tables, le président-dictateur ayant réussi à imposer le silence au dévoué et toujours disponible directeur de tir, trésorier, organisateur, conseiller, et fondateur qu'est René BUDRY, celui-ci fut éjecté de sa chaise et propulsé à l'extérieur par une force invisible mais indéniablement irrésistible. Conster-nation dans l'assistance. Vexé? Malade? Affamé? Le Président, dont la fière autorité chancelle, en a la chemise qui rougit jusqu'au bout des manchettes. Seule la cravate conserve sa blancheur impeccable et provocante.

Mais la raison de ce départ subit est bien plus grave. Il s'agit tout bonnement de l'oubli des distinctions gagnées de haute lutte au cours de l'année et raison principale de la réunion.

Les truites sont donc remises au four. Quelqu'un voulait les remettre au vivier mais le cuisinier a prétendu que ce n'était pas à conseiller. De là à penser qu'il n'y a pas de vivier...

Gilbert



Taddeo Coitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge

Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 20 10 96

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Mais René BUDRY est revenu presque aussi vite qu'il est parti. Le temps de jeter un regard noir sur la cravate toujours blanche et le repas a pu prendre un départ prometteur. Soirée constellée de plats appétissants, de discours digestes, de partie officielle délicate, de proclamation de résultats nourrissante, de félicitations, de joie et de déception. Tout cela dans une humeur gaie et pleine de promesse pour l'avenir. Le plus doué d'entre les tireurs, Richard BURRI, gâté par la chance, par les dieux, par les donateurs de prix et par Cupidon avait poussé le luxe d'épouser, le matin même, une charmante noireude (tout le monde n'aime pas les blondes), et de faire profiter l'assistance de sa présence.

Classements annuels 1975

Challenge 100 points (addition 4 meilleures passes)

1. Bloch Richard, 2172 pts (gagne le challenge) ; 2. Burri Richard, 2124 pts ; 3. Palman Dino, 2123 pts ; 4. Nicod Hubert, 2088 pts ; 5. Beausire Pierre, 2079 pts ; 6. Favre-Perrot André, 2062 pts ; 7. Budry René, 2010 pts ; 8. Sudan René, 1991 pts.

Cible Hauteville (à genou) addition 5 meilleures passes

1. Burri Richard, 466 pts ; 2. Bloch Richard, 442 pts ; 3. Hauenstein Raymond, 428 pts ; 4. Favre-Perrot André, 412 pts ; 5. Budry René, 402 pts ; 6. Palman Dino, 394 pts ; 7. Beausire Pierre, 377 pts.

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
Rue Masbou 1
1205 GENÈVE

Téléphone 20 48 00 et 20 48 01

**Société Coopérative
d'Installations Electriques**

Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Challenge Hauteville (100 coups)

1. Bloch Richard, 941 pts (gagne le challenge) ; 2. Palman Dino, 938 pts ; 3. Hauenstein Raymond, 937 pts ; 4. Nicod Hubert, 927 pts ; 5. Zaugg Pierre, 906 pts ; 6. Favre-Perrot André, 895 pts ; 7. Budry René, 883 pts ; 8. Sudan René, 862 pts ; 9. Burri Richard, 837 pts (debout) ; 10. Golay Raymond, 717 pts.

Challenge Hauteville (3 meilleures passes du combiné)

1. Burri Richard, 576 pts (gagne définitivement le challenge) ; 2. Bloch Richard, 550 pts ; 3. Hauenstein Raymond, 540 pts ; 4. Favre-Perrot André, 530 pts ; 5. Palman Dino, 528 pts ; 6. Beausire Pierre, 516 pts ; 7. Budry René, 513 pts.

La cravate toujours blanche a noirci quelques esprits qui n'en peuvent plus d'éblouissement. Un commando est alors organisé pour combattre cette tache provocante. Par de savantes manœuvres, Richard BLOCH s'est vu contraint d'abandonner son ornement qui, passant de mains en mains, lui est revenu couvert d'inscriptions et d'autographes. La propreté indispensable à un tel objet anéantie à jamais est compensée par la valeur devenue tout à coup incalculable, son propriétaire prit l'engagement de porter cette cravate, naguère sans reproche, dans toutes les occasions de sa vie de tireur.

Après ces explosions diverses portant l'atmosphère à une température toujours plus lourde, la fumée n'étant pas étrangère à ce phénomène, les moins résistants, ou les plus raisonnables, ont décidé peu à peu de s'en retourner dans leurs pénates accrocher leurs trophées ou rêver aux succès futurs.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

La jeune garde, ayant reçu l'ordre de reprendre des forces pour extraire le véhicule toujours embourbé (on y revient), a dû prolonger la séance d'entraînement jusqu'à ce que le patron de l'établissement viennent enlever les chaises d'où elles étaient calées.

Retrouvant l'air vivifiant d'une nuit de février, il ne fallut pas plus de quelques minutes à ces gaillards, qui chaussés de bottes, qui armés de cordes et d'outils divers, pour sortir cette « caisse » de son inconfortable écrin.

La nuit s'est prolongée encore au gré des fantaisies et des esprits encouragés par les vapeurs éthyliques. Le 0,8 n'était pas bien loin mais le gendarme était déjà parti et rien n'empêchait d'en boire encore un « petit ».

Le lendemain, ou plutôt le samedi, inaugurerait la saison par un premier tir ordinaire. On a vu des sourires discrets et entendu des « on ne m'y reprendra plus ». Les choses sérieuses reprenaient le dessus.

Pierre BEAUSIRE
(L'embourbé)

DEVINETTE HUMORISTIQUE

- Qu'est-ce qui a huit jambes, des plumes et chante « Mademoiselle Thérèse » ?
- Quatre Indiens tellement bêtes qu'ils ne savent pas que la chanson s'appelle « Mademoiselle Angèle » et non pas « Mademoiselle Thérèse » !

KAECH S.A.

Installation de
téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres

Ravalement de façades

Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève

Tél. 42 01 75

BASKET - BALL



Depuis l'article du bulletin de décembre, beaucoup d'eau a passé sous le pont du Mont-Blanc mais par contre peu de victoires sont à mettre à notre actif. Jugez plutôt :

Tour préliminaire (suite)

Bernex - Hauteville	54-30
Stade - Hauteville	53-48

Classement du tour préliminaire (groupe B)

1. Aire / Lignon / Jonction	17 pts	} ces équipes disputent le tour de promotion avec les cinq premiers du groupe A
2. Bernex	15 »	
3. Vernier	14 »	
4. UGS II	12 »	
5. Meyrin	11 »	
6. Champel II	9 »	} ces équipes disputeront le tour de relégation avec les cinq derniers du groupe A
7. Grand-Saconnex	3 »	
8. Stade Français	3 »	
9. Carouge	2 »	
10. Hauteville	1 »	

Tour de relégation

Hauteville - Carouge	36-29
Chêne - Hauteville	60-29
Hauteville - Sécheron	35-46
Stade Français - Hauteville.	76-26
Hauteville - Champel	41-59
Grand-Saconnex - Hauteville	50-36
Hauteville - Caroll.	2-0 (forfait)
Aire / Lignon / Jonction - Hauteville	81-51

Jean Schneider

**Menuiserie
Charpente**

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Le problème actuel de notre équipe est le recrutement de joueurs. En effet, notre effectif est maintenant de huit licenciés. Il suffit de deux ou trois absences dues à la maladie, aux blessures, aux vacances par exemple et nous devons disputer les matches avec cinq joueurs. Ce cas s'est produit pour la majorité de nos rencontres.

C'est pourquoi je me permets de lancer un nouvel appel par l'intermédiaire de ce bulletin.

La section de basket-ball cherche des joueurs pour la prochaine saison qui débutera au mois de septembre.

Prière de prendre contact avec le président de la section aux numéros de téléphones suivants :

43 06 69 (privé)
ou 57 29 55 (professionnel)

INDUNI & C^{ie} SA GENÈVE

**Travaux publics
Bâtiment**

Téléphone 20 21 55
1205 Genève

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

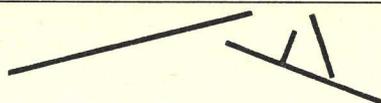
14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

En outre, je profite de cet article pour faire paraître les lignes suivantes à l'attention des ex-joueurs de la 2^e équipe :

« Par suite d'une renonciation de la quasi totalité des joueurs, la section de basket du Hauteville-Sports a dû renoncer à inscrire une deuxième équipe pour le championnat actuel.

C'est très regrettable. Afin de ne pas se retrouver dans la même situation que par le passé et d'éviter toute recherche de matériel, la section de basket serait reconnaissante à ces ex-joueurs de rendre l'équipement qui leur avait été remis en son temps à l'adresse suivante :

Guy CHAPPUIS
Service administratif et financier
Département de l'instruction publique
Rue de l'Hôtel-de-Ville, 6
1204 Genève

Avec nos remerciements anticipés. »

Avez-vous payé votre cotisation pour 1976 ?

Hautevilliens,

favorisez

nos annonceurs

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

NATATION

APPEL

Comme vous le savez, notre section de natation vient de voir le jour. Elle compte actuellement dans ses rangs cinq femmes et cinq hommes ce qui prouve qu'une section peut être à la fois masculine et féminine.

Nager doit apporter de la détente et de la joie, créer un changement, permettre d'avoir des impressions nouvelles et inhabituelles, contribuer à votre équilibre physique.

Lors d'un premier entraînement qui ne vous engage en rien quant à votre participation future, vous constaterez la bonne ambiance qui règne dans notre section et, qui sait, regretterez-vous de n'y avoir pas adhéré plus tôt.

Tous les vendredis soirs de 20 h. à 21 h. nous nous entraînons à la piscine des Vernets. Notre but n'est pas de créer un club sportif de haut niveau, mais de regrouper les personnes susceptibles d'avoir un certain engouement pour la natation. Cette précision me semble en effet importante afin de dissiper chez certaines personnes la crainte d'adhérer à un club de compétition où elles se sentiraient un peu étrangères. Ce n'est là ni le but, ni le caractère de notre nouvelle section qui est ouverte à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève.

Alors, à l'eau, à l'eau, n'hésitez pas à me contacter pour de plus amples renseignements au 43 17 50 (heures de bureau).

J'espère vous accueillir nombreux lors d'un prochain entraînement à la piscine des Vernets le vendredi soir dès 20 heures.

Marc SIDORENKO

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

Cet été...



à la demande générale nous renouvelons nos

Voyages aux Antilles

sous le soleil tropical des Caraïbes
sur les plus belles plages de la Guadeloupe
loin des foules et de la pollution

9 jours pour Fr. 1195.-
Semaine supplémentaire Fr. 350.-

sous le patronage du

HAUTEVILLE-SPORTS

dans le cadre de son 45^e anniversaire

Réservés à tous les fonctionnaires, au corps enseignant, aux employés, ouvriers et retraités de l'Etat et de la Ville de Genève ainsi qu'à leurs familles

LE PRIX COMPREND

- Vol aller et retour par Jet Super DC-8 de la SATA
- Repas à bord, champagne, vins, liqueurs et café
- Logement en hôtels de 1^{ère} classe
- Chambres doubles avec bain et air conditionné
- Demi pension (petit déjeuner et dîner)
- Transferts à la Guadeloupe
- Service d'accueil
- Cocktail de bienvenue
- 20 kgs de bagages
- Activités gratuites: accès à la plage et à la piscine, matelas de plage, chaises longues, parasols, tennis, ping-pong, volley-ball, dériveurs, pédalos, pétanque, soirées folkloriques

Température moyenne en été 28°

Pour renseignements et réservations:



ORBITE-VOYAGES

Options avec supplément

- Nombreuses possibilités d'excursions
- Plongée sous-marine
- Location de voiture
- Promenade en bateau
- Pêche au gros en haute mer
- Voile et ski nautique

Séjour de 9 ou 23 jours

Départs: 22 juin - 6 et 20 juillet - 3 août

Séjour de 16 ou 30 jours

Départs: 29 juin - 13 et 27 juillet - 10 août

Maximum 120 personnes par voyage priorité par ordre d'inscription paiement 10 jours avant le départ. Territoire français passeport mais pas de visa. Monnaie courante en Guadeloupe franc français.

Grand-Pré 61 - 1202 GENÈVE - Tél. (022) 34 97 20 - 34 81 60

GRILLE N° 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2										■	
3								■			
4				■			■				
5					■						■
6			■			■				■	
7		■									■
8					■			■			
9											
10							■				
11				■					■		

HORIZONTALEMENT

1. Crustacé voisin du homard.
2. Elle ne tient souvent qu'à un fil ; a ses bons et ses mauvais jours.
3. Venir au monde ; maintient l'équilibre.
4. Genre d'esprit très en faveur chez Albion ; une capitale en valait bien une.
5. Circule à Oslo ; repos diurne.
6. Bout de queue ; recourbé chez l'aigle ; initiales d'un pontife romain à qui l'on attribue la réunion en un recueil des lois romaines rendues avant la proclamation de la république.
7. Elle divise l'intérieur des fruits.
8. Agitateur atmosphérique ; sa roue ne nous est d'aucun secours.
9. Ils s'emparent par des moyens injustes des biens d'autrui.
10. Crochets sans dessus-dessous ; corps céleste.
11. D'un auxiliaire ; redoublé : médisance que l'on colporte ; oeil anglais.

VERTICALEMENT

1. Qui affecte une passion amoureuse.
2. Charrue sans avant-train ; bien charpenté.
3. Petite ; gorge entaillée par une rivière transversale.
4. Se trouve ; dans l'arrondissement de Tours.
5. Ils mangent énormément ; fraîchement salé.
6. Article ; une des îles Baléares.
7. Pronom personnel ; sur la Durance ; on l'utilise pour les soins de la peau.
8. Instruments d'observation.
9. D'où nous vient le jour ; Noé fut vraisemblablement son précurseur.
10. Filets pour prendre les petits oiseaux ; il fut chargé par Philippe V de réorganiser les finances espagnoles.
11. Fait un travail à l'œil ; opinion.

Un nouveau challenge est mis en jeu. Le concurrent qui l'obtient trois fois en cinq ans se le voit définitivement attribué comme ce fut le cas pour Roger THALMANN. A part le challenge, quelques prix récompensent les meilleurs classés. Alors participez nombreux à notre concours afin de rehausser l'intérêt de la compétition.

Les réponses sont à envoyer à Jean MATHYS, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, d'ici au 30 avril 1976.

Jeux de dames

Nouvelle inédite par Jean MATHYS

④

(suite)

Et, ayant dit, il ôta sa veste blanche et son tablier et les posa sur la table à la place des pions devant le patron ahuri. Caché par la dernière édition de « La Suisse », je me mis à sourire avec une intense satisfaction, car la crise qui éclatait servait mes intérêts les plus secrets. Les deux hommes s'étaient mis à hurler leurs griefs avec véhémence, l'un en italien, l'autre en espagnol, avec force gestes et coups de poing sur la table. Annabella avait quitté son comptoir et s'était jointe au duo, ajoutant ses cris aux leurs et pleurant toutes les larmes de son jeune corps dédaigné par cet imbécile d'Antonio et, jalouse de son indifférence et de la complaisance avec laquelle il écoutait les compliments des dames, son dépit redoublait ses larmes qui coulaient le long de ses joues si charmantes. Au bout d'un moment, les antagonistes se souvinrent qu'il y avait des gens qui attendaient d'être servis et que la dispute inattendue avait laissé sur leur faim ; le tumulte se calma soudain, se transformant en une espèce de match d'injures que les deux hommes se jetaient à voix basse chaque fois que l'un passait près de l'autre.

— Petit con ! Petit con ! Suborneur de filles ! persiflait le père Dario.

— Gros goret flemmard, remue ta graisse ! Ventre jaune avachi ! Campionnissimo de mes fesses ! lui rétorquait le sommelier en s'efforçant de conserver une attitude digne.

Chaque fois que le père Dario s'énervait en parlant rapidement, son triple menton était secoué comme un animal qui s'ébroue tandis que, sans préavis, par bravade, entre deux commandes, Antonio Morales grognait, secouait la tête et se croisait les bras en déclarant :

— Antonio en a marre !

Annabella était prise en sandwich entre les deux titans, lui posant un véritable cas de conscience, ne sachant si elle devait soutenir un père vénéré mais flemmard ou un employé dynamique mais flambard. Elle se mordait, pensive, la lèvre inférieure et son regard allait de l'un à l'autre dans ce match sans pitié. Finalement, le père Dario haussa les épaules et se répandit en une litanie qui devait contenir pas mal de flatteries, car Antonio Morales acquiesça du bonnet et Annabella elle-même se mit à sourire. Le sommelier remit sa veste et son tablier et reprit son service tandis que la jeune fille reprenait place derrière son comptoir en s'essuyant les yeux. L'orage avait passé, la partie était gagnée.

Lorsque je pénétrai dans le bistrot le lundi suivant, je ne pus voir aucune trace d'Antonio. Il en aura eu vraiment marre et il sera parti, pensai-je. Puis je l'aperçus assis en face du père Dario dans l'arrière-salle occupé à disputer une partie de dames avec lui. Le patron jouait avec son employé ! J'aurais tout vu !

(à suivre)

1204
genève
rue du stand 1



TOITURES

A GENEUX - DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 41 29 50

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**



Schindler Genève

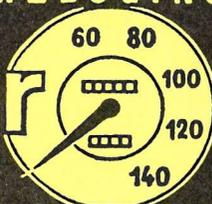
Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



**ZÜRICH
BERN
GENÈVE**

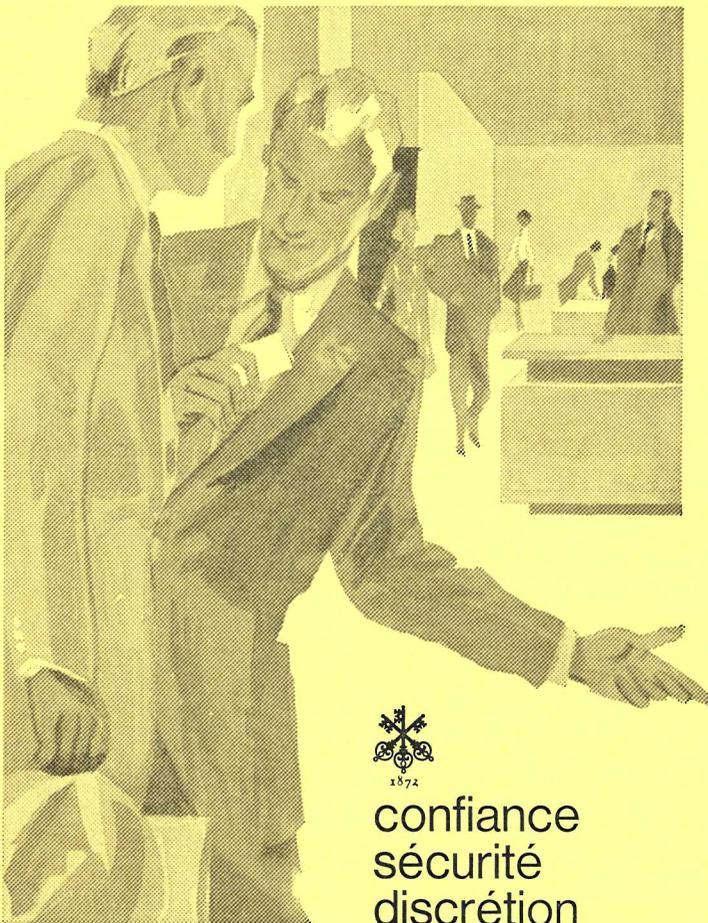
ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

RUE ED. RÖD 16
(022) 44 74 67

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



27^e année

BULLETIN N° 262

Avril 1976

ibc

sa

chaises + fauteuils
bureaux - cendriers
corbeilles à déchets
porte-parapluie

hille

réalisation et équipement d'intérieur, de bureaux et de collectivités
1211 Genève 18 case postale 99 tél. (022) 31 84 58

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60



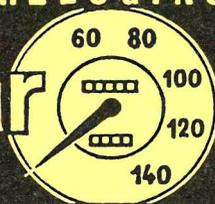
Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque

Corraterie 4



caisse d'épargne genève

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 261

Avril 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Sata	tél. 98 24 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Côntrole financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Paul JAKUES	Jardin Botanique	tél. 24 55 78
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30 - 32
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

samedi 29 mai 1976

**17^e GRAND RALLYE
DU HAUTEVILLE-SPORTS**

Conditions et bulletin d'inscription
à l'intérieur de ce numéro

**LES
MANIFS
DU
45^e !**

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée

Chambres tout confort

Jardin

Chêne-Bourg - Genève

Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE

Tél. 32 54 03

Équipement de laboratoires

AUER BITTMANN SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Équipement complet
de laboratoires

Tél. (022) 29 01 49

6, rue de Candolle - 1205 Genève

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie

1227 Carouge

Tél. (022) 42 65 35

21 97 07

machines et
meubles de bureaux

J.L. BAVAUD Vaste exposition

Agences: FUTURA-Bauer-VOKO-STOLL-Sitag-MONROE-Adler-Sony
11, rue Leschot - 1211 GENÈVE 4 ☎ 2082 44

DITES :

C'est **Cots**
qui m'assure!

AGENT GÉNÉRAL



Rue Ami-Lullin 3

Tél. 35 22 00

LE COMITÉ VOUS PARLE



Compte rendu de notre assemblée générale du 15 mars 1976

C'est devant un auditoire choisi qu'a ouvert notre assemblée générale le président Robert JOLLIET qui s'est plu à saluer notamment la présence de Bouby MORZ, président d'honneur, et de Monsieur LENTILLON, chef du service des sports de la Ville de Genève.

Je ne m'étendrai pas sur le rapport du président dont vous avez pu prendre connaissance in extenso dans notre précédent numéro. Notre ami Marc MULLER, trésorier de la société, releva la saine gestion du Hauteville et les responsables des sections nous firent part de leurs soucis. Le football a connu une saison avec des hauts et des bas à cause de la défection de certains membres, le handball et le tir aux pigeons sont en sommeil, le basketball est en crise, Paul JAKES de la section cycliste abandonne sa fonction de président, la gymnastique féminine souhaiterait avoir plus de participantes à ses séances. Seuls la pétanque et le tir se portent à merveille, tandis que le tennis de table possède la plus belle salle de Genève et que la section de natation se lance à l'eau.

AGENCE

Garage S. WALTER

FIAT

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44



Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
C. PFUND & CIE

J. LECLERC & Cie Succ.

21, rue de l'Avenir
1207 GENÈVE
Tél. 36 37 53

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

Puis Monsieur LENTILLON prononça quelques mots d'encouragement à notre association et souhaita que nos administrations pensent un peu plus à leurs employés. Monsieur MOTZ parla au nom du comité directeur constitué pour le 45^e anniversaire de la société et fit part des manifestations projetées.

La réélection du président central se fit par acclamations de même que celle du comité central qui se représentait in corpore.

Parmi les propositions soumises à la votation de l'assemblée générale figurait la modification des statuts qui fut approuvée après un court débat.

La séance s'acheva traditionnellement par la distribution des prix du challenge Jean MATHYS réservé aux cruciverbistes où nous avons retrouvé notre champion inamovible THALMANN avec un sourire d'autant plus épanoui que cette année le challenge lui était définitivement attribué tandis qu'un autre était mis en jeu pour le concours 1976. JOLLIET rappela que le premier prix du challenge de fidélité offert au membre qui placerait le plus de cartes de membres sympathisants serait un voyage à la Guadeloupe, puis il leva la séance vers 22 h. 45 tandis qu'en aparté de petits groupes poursuivaient la discussion devant un dernier verre sur leur sport favori et leurs futurs exploits.

J. MATHYS

HUMOUR

L'homme ne peut pas vivre sans eau, sans air et sans nourriture ; mais il le peut, sans penser, toute une vie.

* * *

Le coiffeur est quelqu'un qui a besoin d'une tête.

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

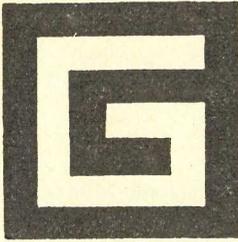
BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10 RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

Manifestations organisées dans le cadre du 45^e anniversaire

Le comité d'organisation du 45^e anniversaire, composé de MM. Gaudet, Motz, Gavillet, Clavel, Caldelari, Guntz, Muller et Vurlod, après avoir pris divers contacts, a établi le calendrier des manifestations qui seront mises sur pied à l'occasion de notre jubilé. L'équipe des « vieux », tous membres d'honneur à une exception près, prend sa tâche à cœur et souhaite perpétuer les traditions hautevillennes qui sont : joie, amitié et sportivité.

Trois dates sont à retenir :

- samedi 19 juin 1976
- samedi 27 novembre 1976
- samedi 18 décembre 1976

Un conseil: notez ces dates dès à présent sur votre agenda... le temps passe si vite !

Trois dates — Trois manifestations — Trois ambiances. Tout un programme, que nous vous dévoilons succinctement aujourd'hui ; des informations plus précises vous seront données ultérieurement.

Encore un conseil: lisez attentivement les prochains bulletins.

Samedi 19 juin 1976

Journée sportive et familiale, dans un endroit encore à fixer. Cette journée est réservée aux membres du Hauteville, à leurs épouses et à leurs enfants.

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S. A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30

Rue de Villereuse 18

1207 Genève

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Chométy S.A. TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en : Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

3bis, route de Drize - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. (022) 43 74 55

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Des tournois de football à six, de basket, de pétanque et de tennis de table auront lieu. Les responsables des sections intéressées sont chargés de l'organisation de ces joutes, qui débiteront dès le matin.

En ce qui concerne les sports d'équipe, prenez déjà des contacts avec vos collègues de bureau, afin de former votre équipe. Les isolés peuvent s'annoncer en précisant la discipline choisie et seront incorporés dans une équipe.

Les inscriptions d'équipes ainsi que les inscriptions individuelles, avec précision de la discipline choisie, doivent parvenir au comité d'organisation *au plus tard le 15 mai 1976* à l'adresse suivante :

Pascal VURLOD
Rue du Perron 7
1204 GENÈVE

En plus des joutes sportives, des jeux seront également organisés, afin que chacun puisse se défouler selon ses possibilités et montrer que si le souffle manque, on ne manque pas de souffle pour prouver son adresse.

Enfin, un pique-nique familial agrémentera cette journée.

Samedi 27 novembre 1976

Grand repas d'anniversaire au restaurant du Parc des Eaux-Vives. Pour l'instant, que ceux qui participèrent à celui du 40^e se souviennent, que les autres se renseignent !

Samedi 18 décembre 1976

Grand bal de clôture du 45^e anniversaire au Palladium.

Voilà donc, dans les grandes lignes, quelques informations sur nos diverses manifestations.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

A. BORN & Cie

Rue Carteret 22 GENÈVE Tél. (022) 33 47 00
Bureau de vente : Route des Jeunes 2 — Tél. (022) 42 81 07

Gilbert



Taddo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève Tél. 42 01 75

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens
Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

XVII° Grand Rallye du Hauteville-Sports

Samedi 29 mai 1976

En cette année de Jubilé, les événements traditionnels du Hauteville-Sports vont être plus vivants que jamais : sortie annuelle des jeux, critérium cycliste, et bien sûr le rallye.

Le rallye, après s'être doré au doux soleil de septembre l'année dernière, revient saluer le joli mois de mai. Nous savons que cette période a toujours les faveurs des rallymen. Un beau parcours campagnard à ce moment de l'année est toujours tentant. Et puis, c'est l'occasion de retrouver des amis chers (ou de chers amis !).

Il est bien possible que, cette année, notre épreuve comporte six étapes, au lieu de cinq comme ce fut le cas ces dernières éditions. La lutte que vous engagez, chers amis rallymen, n'en sera que plus incertaine... et plus passionnante !

Comme de coutume, la journée se terminera par un repas en commun. Celui-ci nous sera servi à l'Hôtel-restaurant « Les Gravines » à Richelien sur Versoix. Nous aurons le menu suivant :

Croûtes aux champignons
Carré de porc rôti
Pommes frites
Haricots au beurre
Salade
Glace

Ce menu s'entend avec vin, café et service compris pour Fr. 20.— par personne.

Cela étant connu, vous savez tout, ou presque, sur le déroulement du Rallye 1976. Nous vous indiquons encore que le rendez-vous est fixé à

L'ESPLANADE DU SERVICE DES AUTOS

et que le départ vous sera donné à 14 heures.

Alors, pour ce Rallye du 45^e anniversaire, venez nombreux. Pour cela, nous vous engageons à nous retourner, chers amis, au plus vite, le bulletin d'inscription ci-inclus. Dernier délai pour l'envoi de votre bulletin chez M. Marc MULLER, 10, rue Lamartine, 1203 Genève : vendredi 21 mai.

La Commission du Rallye.

P.S. N'égarez pas ce numéro du bulletin du Hauteville-Sports, il contient votre fiche d'inscription !

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

AUBERTINAZ **BALLIGER**
+

Tondeuses à gazon JACOBSEN
Machines et outils pour l'entretien
des pelouses, parcs et jardins
VENTE, ENTRETIEN et réparations

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex
GENÈVE - Téléphone 34 01 47

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
Rue Masbou 1
1205 GENÈVE

Téléphone 20 48 00 et 20 48 01

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

XVII° GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 29 mai 1976

BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour :

* Rallye

* Repas

M^{me}

.....

.....

M.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

* Marquer d'une X

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de places. **

Nombre de places de voiture éventuellement disponibles

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date :

Signature :

Genève, le

.....

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 21 mai
à M. MARC MULLER, 10 rue Lamartine, 1203 Genève.

La vie des sections



TIR

La saison de tir a bien commencé. Les 20 et 21 mars, la société de la Bracaille, sous-section de l'Arquebuse, a organisé le tir du Salon. Deux groupes hautevilliens étaient inscrits. Ce fut une belle journée pour le groupe « La Treille », car, à la fin du week end, la chance lui a souri après bien des soucis causés au président qui allait et venait à travers le stand, nerveux, ne sachant que faire de ses mains, interrogeant les adversaires afin de connaître leur valeur.

Classé premier, il remporte le challenge avec le total de 714 pts. Dino PALMAN, 148 pts, premier absolu de ces joutes amicales est à féliciter. Bravo ! Hubert NICOD, 145 pts, Richard BURRI, 142 pts, Raymond HAUENSTEIN, 140 pts et Richard BLOCH, 139 pts.

Beau résultat également du 2^e groupe qui s'est classé 17^e sur 36. Le meilleur de ce groupe est toujours notre dynamique vétéran René BUDRY avec 137 pts.

La semaine suivante, les deux groupes se déplaçaient à Duillier pour le tir Perce-neige ; là, peu de chose à dire si ce n'est le charme du stand dans les bois de Coinsins où des amis de longue date nous attendaient. Le tir s'est bien déroulé ; le groupe « La Treille » emmené par Raymond HAUENSTEIN, 97 pts, s'est classé 4^e derrière La Sallaz, 474 pts, l'Arquebuse, 474 pts et Bursinel, 472 pts comme nous. Ces deux jolis exploits peuvent nous permettre de rêver quant à l'avenir de notre section cette année.

Richard BLOCH

Résultats du tir du 14 mars 1976

Cible Section

1. Budry René, 76pts ;
2. Nicod Hubert, 75 pts ;
3. Beausire Pierre, 74 pts ;
4. Sudan René, 67 pts ;
5. Palman Dino, 65 pts ;
6. Bloch Richard, 63 pts ;
7. Zaugg Pierre, 61 pts ;
8. Fischer Maurice, 59 pts.

Cible Cité

1. Bloch Richard, 20-19-18-18-18 ;
2. Palman Dino, 20-19-18-18-17 ;
3. Beausire Pierre, 20-19-18-17-17 ;
4. Budry René, 19-19-18-18-18 ;
5. Nicod Hubert, 19-19-18-18-18 ;
6. Sudan René, 19-19-18-18-17 (1931) ;
7. Zaugg Pierre, 19-19-18-18-17 (1943) ;
8. Fischer Maurice 19-17-17-17-17-17.

Cible Hauteville (couché)

1. Nicod Hubert, 96/94 ;
2. Bloch Richard, 96/93 ;
3. Palman Dino, 93/92 ;
4. Beausire Pierre, 93/89 (5×10) ;
5. Zaugg Pierre, 93/89 (4×10) ;
6. Budry René, 92/90 ;
7. Sudan René, 90 ;
8. Fischer Maurice, 84.

Cible Hauteville (à genou)

1. Beausire Pierre, 88 pts ;
2. Palman Dino, 87 pts ;
3. Bloch Richard, 81 pts ;

Cible Hauteville (combiné)

1. Beausire Pierre, 181 pts ;
2. Palman Dino, 180 pts ;
3. Bloch Richard, 177 pts.

Cible 100 points

1. Beausire Pierre, 530 pts ;
2. Bloch Richard, 528 pts ;
3. Budry René, 519 pts ;
4. Nicod Hubert, 518 pts ;
5. Palman Dino, 504 pts ;
6. Sudan René, 480 pts.

FOOTBALL

Voici le calendrier du championnat 1976 à l'heure où nous mettons sous presse :

Fin du premier tour:

Lundi 26 avril	à 18 h. 30	Hauteville-Givandan	Bois des Frères
vendredi 7 mai	à 20 h.	Hauteville-Migros	Balexert

Deuxième tour:

Mardi 11 mai	à 18 h. 30	Tarex-Hauteville	Evaux-Onex
Mardi 18 mai	à 18 h. 30	Hauteville-Firmenich	Evaux-Onex
Mardi 1 ^{er} juin	à 18 h. 30	Hauteville-Cheminots	Evaux-Onex
Vendredi 11 juin	à 18 h. 30	Givaudan-Hauteville	Vernier
Lundi 14 juin	à 20 h.	Migros-Hauteville	Carouge-Fontenette B

Maurice CAND

HUMOUR

Alphonse Allais disait : « Partir c'est mourir un peu ; mais mourir, c'est partir beaucoup ! »

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Edouard RICHARD, père de Frank RICHARD, ancien directeur de l'IDN, vient de fêter ses 90 ans. Nous le félicitons vivement à l'occasion de ce bel âge et formons nos vœux pour que sa belle vitalité continue.

Nous avons le plaisir d'accueillir au sein de notre société les nouveaux membres actifs suivants :

Gilbert Schneider, Georges Brossy, Gérard Wittmann, Christian Charvin, Guy Portmann, Patrick Bovy, Patrick Tritten, Etienne Marchand, Jean-Marc Hohl, Dominique Grangier, Philippe Auberson et M^{lle} Danièle Andrey

ainsi que les nouveaux membres passifs suivants :

Robert Borloz, René Burkard, Francis Oppediguer, Robert Collet, et Jacques Deferne ainsi que M^{mes} Marie-Thérèse Affentranger, Liliane Burkard et M^{lles} Maria Furrer, Claudine Berliat, Jeanne Tribolet.

A toutes et à tous nous souhaitons une cordiale bienvenue !

Michel GUNTZ, le fils de notre ami et membre d'honneur Jean-Pierre GUNTZ, membre de la section de pétanque, vient de se marier avec M^{lle} Renée DUBINI. Nous formulons nos vœux les meilleurs de bonheur à ce nouveau couple.

Cet été...



à la demande générale nous renouvelons nos

Voyages aux Antilles

sous le soleil tropical des Caraïbes
sur les plus belles plages de la Guadeloupe
loin des foules et de la pollution

9 jours pour Fr. 1195.-

Semaine supplémentaire Fr. 350.-

sous le patronage du

HAUTEVILLE-SPORTS

dans le cadre de son 45^e anniversaire

Réservés à tous les fonctionnaires, au corps enseignant, aux employés, ouvriers et retraités de l'Etat et de la Ville de Genève ainsi qu'à leurs familles

LE PRIX COMPREND

- Vol aller et retour par Jet Super DC-8 de la SATA
- Repas à bord, champagne, vins, liqueurs et café
- Logement en hôtels de 1ère classe
- Chambres doubles avec bain et air conditionné
- Demi pension (petit déjeuner et dîner)
- Transferts à la Guadeloupe
- Service d'accueil
- Cocktail de bienvenue
- 20 kgs de bagages
- Activités gratuites: accès à la plage et à la piscine, matelas de plage, chaises longues, parasols, tennis, ping-pong, volley-ball, dériveurs, pédalos, pétanque, soirées folkloriques

Température moyenne en été 28°

Pour renseignements et réservations:



ORBITE-VOYAGES

Grand-Pré 61 - 1202 GENÈVE - Tél. (022) 34 97 20 - 34 81 60

Options avec supplément

- Nombreuses possibilités d'excursions
- Plongée sous-marine
- Location de voiture
- Promenade en bateau
- Pêche au gros en haute mer
- Voile et ski nautique

Séjour de 9 ou 23 jours

Départs: 22 juin - 6 et 20 juillet - 3 août

Séjour de 16 ou 30 jours

Départs: 29 juin - 13 et 27 juillet - 10 août

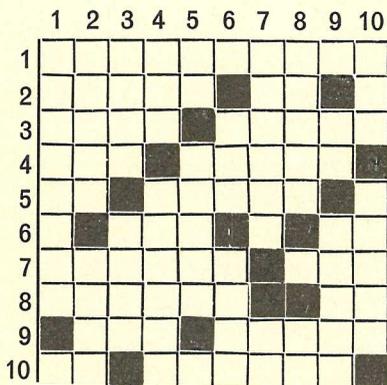
Maximum 120 personnes par voyage priorité par ordre d'inscription paiement 10 jours avant le départ. Territoire français passeport mais pas de visa. Monnaie courante en Guadeloupe franc français.

RICARD

Les Fils de Maurice Collé

CHALLENGE JEAN MATHYS 1976

GRILLE N° 2 (cinéma)



HORIZONTALEMENT

1. Film récent où James Caan pratiquait un sport à roulettes plutôt violent.
2. Vieilles ; fleuve.
3. Valait cent drachmes à Athènes ; lavée dans une cuvette.
4. Gaz ; puissante cité étrusque.
5. Phonétiquement ; appelèrent ; commune de Haute-Savoie.
6. Ensemble des vassaux directs du suzerain ; sur une plaque de voiture.
7. Joua dans « La vie de château » ; garçon d'écurie.

8. Il joua dans « Messieurs les Ronds de Cuir » ; note.
9. Mesure ; signes de bon caractère.
10. De l'ordre des ongulés ; au verso d'un effet.

VERTICALEMENT

1. Elle a été l'héroïne de « La Chair de l'Orchidée ».
2. Elle joua dans « La Salamandre » ; ville d'Algérie.
3. Dont l'effet est progressif ; boisson.
4. Général américain ; prononce
5. Préposition ; protagoniste de « Sept morts sur ordonnance ».
6. Possessif ; fleuve de Suède auquel il manque la dernière lettre .
7. Partenaire de Philippe Noiret dans « Le vieux fusil » ; initiales de l'auteur des Chants de Maldoror.
8. Abbaye anglaise ; demi robe.
9. Préposition ; s'appelle aujourd'hui Cadix.
10. Il fut remarqué dans « L'Homme au pistolet d'or » ; héros de « Le pistonné ».

Les réponses sont à envoyer d'ici au 31 mai 1976 à Jean MATHYS, 50, rue de Vermont 1202 Genève.

Jeux de dames

Nouvelle inédite par Jean MATHYS (suite)

⑤

Pendant le reste de la semaine, nos deux compères disputèrent une partie chaque matin et le score du jour était inscrit à la craie sur l'ardoise où, d'ordinaire, s'indiquaient les menus.

Le samedi, jour de congé pour la plupart des habitués, il y avait une foule de badauds qui se penchaient sur le damier. Le score était de deux à deux. L'enjeu était d'importance et un silence religieux planait dans la salle rendu plus impressionnant encore au fur et à mesure que la partie tirait vers la fin. Tous les regards étaient rivés sur le damier.

Soudain retentit un cri de joie, une youtze d'excitation qui couvrit toutes les rumeurs internes et externes. Tout le monde félicitait Antonio Morales en lui donnant de grandes tapes sur les épaules et en l'appelant le nouveau champion. Annabella courut vers son père et, pour le consoler de sa défaite, lui planta un gros baiser sur sa joue grasse.

Antonio commença de ranger soigneusement les pions dans la boîte, y déposa également le damier, referma le couvercle et, d'un air hautain, pétri d'orgueil, le menton saillant comme celui d'un caudillo, tendit sans mot dire la boîte au père Dario. Je pensais que l'ex-champion allait éclater en sanglots tandis qu'il rangeait son jeu précieux sur une haute étagère placée derrière le comptoir.

Puis, sifflotant comme un pinson, le sommelier espagnol essuya avec vigueur la table qui avait servi pendant si longtemps de terrain de jeu à son patron et, nonchalamment, y plaça en guise de remplacement un jeu de couteaux artistement disposé. Il louvoya ensuite de table en table, enlevant la vaisselle, nettoyant partout, encaissant les consommations impayées avec une énergique affabilité.

— Pardon, monsieur ! Merci, monsieur ! Oui, le service est compris.

Je fus tiré de mes rêveries et de mon extase par ce subalterne agité qui, prenant de plus en plus d'assurance, écarta le journal que j'avais posé à côté de moi et me toisa de haut en tenant un chiffon humide à la main.

— Combien de temps allez-vous encore rester à dormir sur une seule tasse de café ? C'est bientôt l'heure du diner. Je dois préparer les tables pour ceux qui mangent. Il va falloir laisser la place. Vous avez pris la meilleure. Je m'excuse de vous parler ainsi, mais ici, c'est un café-restaurant, pas l'Armée du Salut !

Né supputez pas mes réactions, vous pourriez vous tromper. Ce minable ne m'intimidait pas le moins du monde, mais je ne suis pas un faiseur d'histoires même s'il me plaît d'en raconter. Simplement, à ce moment-là, je vis Annabella qui me regardait et ses yeux n'étaient plus du tout doux et langoureux, dégageant cette espèce de tendresse amusée qui avait si bien abusé mon cerveau dans de fols espoirs. J'avalai rapidement mon café à demi-froid, fis un énorme effort sur moi-même pour ne pas donner le coup de pied au cul à l'Espagnol effronté qui le méritait, payai ma consommation et sortis dignement.

Après cet incident vexant, j'évitai de pénétrer dans l'établissement et, la douceur de la saison le permettant, je m'installai confortablement sur un banc de la plaine de Plainpalais non loin du jeu de boules pour y établir mes pronostics.

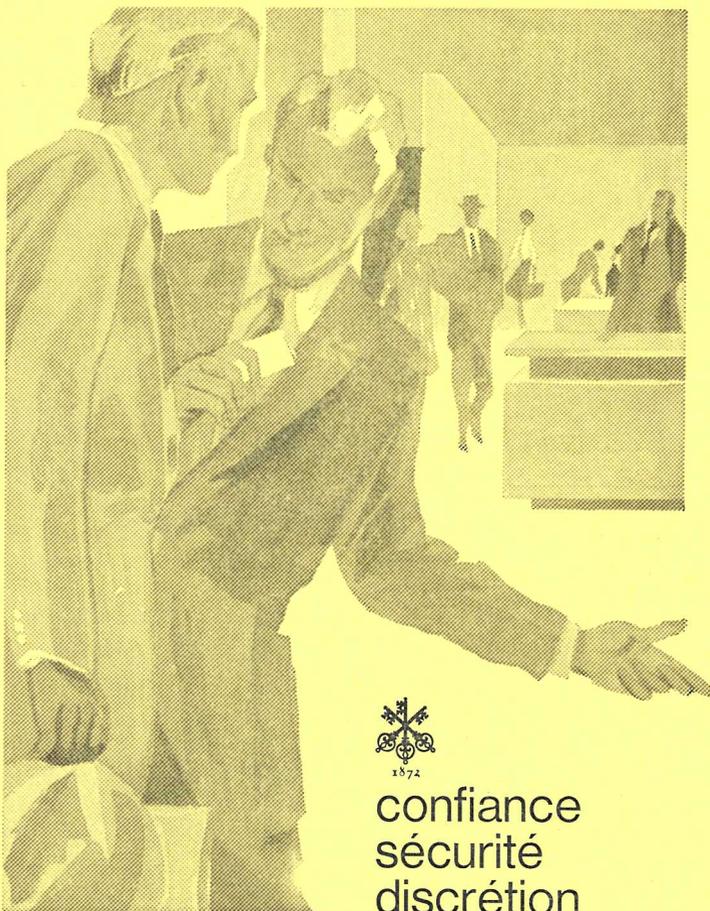
(à suivre)

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
....collage.....plastique.....

-publi- michel isch 19, ch. du château-bloc
offset 1219 le lignon tél. 022/96 75 99

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

sports

*vous invite à participer
pour son*

45^e anniversaire

*à sa journée
sportive et familiale*

SAMEDI 19 JUIN 1976

à MEINIER

(voir détails p. 1 et 3)

ibc

sa

**chaises + fauteuils
bureaux - cendriers
corbeilles à déchets
porte-parapluie**

hille

**réalisation et équipement d'intérieur, de bureaux et de collectivités
1211 genève 18 case postale 99 tél. (022) 31 84 58**

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

A. BORN & Cie

Rue Carteret 22 GENÈVE Tél. (022) 33 47 00
Bureau de vente : Route des Jeunes 2 — Tél. (022) 42 81 07

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque



caisse
d'épargne
genève

Corraterie 4

Établissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 263

Mai 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Sata	tél. 98 24 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Côntrole financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30 - 32
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

JOURNÉE SPORTIVE ET FAMILIÈRE

Samedi 19 juin 1976

dès 9 heures

STADE DE MEINIER

Programme de la journée:

Matin: tournoi de football à 6 (éliminatoires)
match de basket
tournoi de ping-pong (éliminatoires)

Après-midi: Pétanque (triplettes)
Finales football et ping-pong

Toute la journée: Jeux divers

dès 18 h 30 : distribution des prix et

GRAND PIQUE-NIQUE GRATUIT !

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

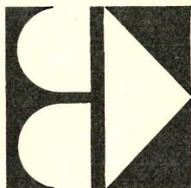


35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

**LÉOPOLD
&
KERNEN**



agence immobilière

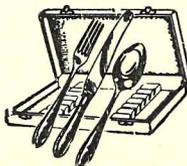
**jacques
bordier & cie**

8, rue du vieux-collège
1204 Genève
tél. 022/21 55 22

Fontaine

Pavillon d'orfèvrerie

15, rue de la Confédération



Spécialiste de l'orfèvrerie de style

Couverts Christofle
Couverts Fontaine
argent et métal argenté

JOURNÉE SPORTIVE ET FAMILIÈRE

Samedi 19 juin 1976

BULLETIN D'INSCRIPTION

Je m'inscris pour :

Noms

Prénoms

	Football	Ping-pong	Basketball	Pétanque	Pique-nique
1					
2					
3					
4					
5					
6					

* Marquer d'une croix ce à quoi vous participez.

Les bulletins sont à retourner au plus tard le 5 juin 1976 à l'adresse suivante :
Edmond GAUDET, 68, rue Montchoisy, 1207 GENÈVE.

Votre inscription peut également être reçue par téléphone par M. Pierre CALDELARI, tél. 27 22 82.

INSCRIVEZ-VOUS EN MASSE, car l'important C'EST DE PARTICIPER !

Le comité d'organisation



TOITURES

A GENEUX - DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 41 29 50

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES

E. CLERICI S.A.

MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18

Tél. 42 26 90

MENUISERIE

ÉBÉNISTERIE

CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13

Genève

Tél. 32 59 33

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève

Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR

Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

INDUNI & C^{ie} SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment

Téléphone 20 21 55
1205 Genève

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul
AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

La vie des sections

NATATION

PRÉPAREZ VOS VACANCES !

« In vraisemblable est le nombre des personnes qui ignorent tout de la natation. Et combien de gens croient encore que l'eau ne sert qu'à s'y noyer ! Pire ! beaucoup de personnes seraient incapables, en cas d'accident, de flotter avec aisance, en attendant le secours. Tout cela, souvent par peur d'un élément qui devrait être aussi naturel que l'air.

Dans l'eau un homme ne coule pas, il se coule. Sous l'action de réflexes provoqués par la peur, celui qui n'a pas appris à connaître l'eau se contracte, prend les attitudes qui empêchent sa flottabilité naturelle. Ensuite il crie. C'est à dire qu'il ouvre la bouche. Il boit la « tasse ». Cela ne suffit pas encore à le faire couler, mais renforce sa panique. D'où nouvelles réactions à l'envers. Et si l'on ajoute le poids éventuel des vêtements, notre homme s'enfonce dans un élément sur lequel il devrait flotter comme le caisson étanche qui reste en surface tant qu'on ne le perce pas.

Nager devrait être aussi naturel que marcher. Il est remarquable qu'un enfant en contact fréquent avec l'eau « nage comme un poisson ». Qu'a-t-il fait pour cela ? Rien ; sinon retrouver instinctivement des mouvements qui sommeillent au fond de lui-même. Et si vous craignez l'eau, dites-vous que cette peur n'est nullement instinctive, mais provoquée par des gens qui vous ont transmis leurs propres appréhensions.

Jean Schneider

Menuiserie
Charpente

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

GARAGE des ROUTIERS **LENDEMANN S.A.**

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

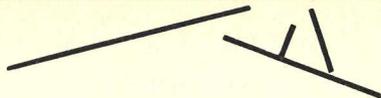
6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrierie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Se débrouiller parfaitement dans l'eau dépend de la manière dont on s'y prend au début. Trop de personnes ont acquis la peur de l'élément liquide parce qu'un éducateur maladroit a forcé la dose. Cet éducateur a brusquement catapulté le candidat dans l'eau, en vertu du principe discutable qui ordonne de « se jeter à l'eau », aussi bien dans une piscine que dans la vie. Si le principe est bon, l'application est mauvaise. Se jeter à l'eau exige (au propre comme au figuré) d'être en possession de moyens qui permettent de se mouvoir à l'aise. Donc de ne pas faire tout ce qu'il faut, paniquer et se couler.

Il est insensé que tant de gens succombent par noyade. Des canots surchargés basculent. Des personnes perdent pied alors qu'elles sont en train de « barboter » à la plage. Si ces personnes avaient appris à flotter (je ne dis même pas nager), combien d'entre elles échapperaient à une mort dont la cause est aussi absurde que l'oubli de respirer ?

Il y a plus. La natation est un sport qui assure un splendide développement du corps, éduque admirablement bien la respiration. Savoir nager donne une aisance parfaite dans la vie quotidienne, et conserve au corps une « forme » idéale.

Savez-vous nager ? Oui, un peu ? Alors n'hésitez pas à me contacter au n° tél. 43 17 50 (heures de bureau). Le premier but de la section qui compte actuellement une douzaine de membres (filles et garçons de tout âge) est de vous donner (ou de vous rendre) le goût de l'eau. Le perfectionnement que je vous donnerai au bord du bassin olympique des Vernets le vendredi soir dès 20 heures vous permettra d'assimiler les éléments principaux de la natation qui vous seront très utiles pour vos vacances.

J'attends votre téléphone ».

Marc SIDORENKO

**Société Coopérative
d'Installations Electriques**

**Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion**

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

**MACHINES-OUTILS
ET OUTILLAGE DE PRÉCISION**

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 45 21 60

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

PÉTANQUE

La saison bouliste bat son plein actuellement. Le championnat corporatif a débuté fin avril et se déroulera tous les mardis et jeudis au Boulodrome des Vernets jusqu'à fin juin. 14 équipes hautevillienues défendent nos couleurs dans cette compétition. Auparavant, les hostilités avaient été déclenchées par le Championnat Genevois en triplettes. Plusieurs formations rouge et jaune y participaient, mais durent s'incliner trop vite à notre gré, puisque 2 équipes seulement dépassaient les parties éliminatoires pour se classer 5^e (Gendre-Trottet-Fischer) et 9^e (Boulet-Bouchard-Von Roth). Le concours complémentaire qui groupait les perdants de la première phase ainsi qu'une vingtaine de nouvelles formations fut par contre favorable à notre club et se termina par une finale hautevillienne au cours de laquelle Guzzoni-Felder-Arn prirent le meilleur sur Michel Péguet-Cantatore-Stoekli.

Le samedi 24 avril, lors de la seconde édition du challenge CEC, nos 2 équipes en lice ne passaient pas les poules et se retrouvaient face à face en quart de finale du complémentaire. Bien emmenés par notre vice-président qui voulait sa deuxième finale en une semaine, Guzzoni-Gendre-Thorin battaient Fischer-Péguet père et fils, mais échouaient malheureusement au cours de l'ultime partie contre Lavergnat, après 10 heures et demie de compétition.

Si tous nos joueurs empoignent les parties à venir dans l'esprit qu'ils ont montré en ce début de saison, ils nous apporteront certainement d'autres satisfactions pour ce 45^e anniversaire.



KAECH S.A.

Installation de
téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

Alfred Alberto

FERBLANTERIE

PLOMBERIE

Rue de Carouge 62

Rue Masbou 1

1205 GENÈVE

Téléphone 20 48 00 et 20 48 01

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
TÉL. 32 54 03

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores

Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 20 42 70

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépot ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Vu l'abondance des matières, la suite de notre feuilleton JEUX DE DAMES est reportée à un prochain numéro.

CYCLISME



Mesdames et Messieurs les cyclistes

Aux Amis de la petite reine, qu'ils soient jeunes, vétérans ou en famille, la section cycliste désire vraiment vous connaître et vous convie à une verrée amicalement offerte :

lundi 14 juin, dès 20 h 30, à la brasserie du Lignon

dans le but de relancer le vélo au sein de notre grande famille et d'organiser pour cet automne une manifestation ouverte à tous.

Que celles et ceux qui ne pourraient être présents à cette rencontre veuillent bien remplir et retourner le présent bulletin, ou téléphoner (travaux Publics 96 27 11) à :

Christian PARÉJAS, 37, av. du Lignon - 1219 *Le Lignon*

Nom : Prénom :

Adresse privée :

..... Tél. prof.

Adresse prof.

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										■
2										
3			■		■					
4					■			■		
5									■	
6								■		
7			■					■		
8	■						■			
9							■			
10					■					

HORIZONTALEMENT

1. Un homme peut en montrer un peu plus à une dame d'âge canonique qu'à une jeune fille.
2. D'un domaine sans limites.
3. Fleuve ; franc.
4. Ville d'Espagne ; participe ; ad-
verbe.
5. Commencées dans la fièvre, tournent souvent au délire.
6. N'entraîne pas de transport quand ce n'est qu'une légère affection ; affirmation.
7. Préposition ; sans détours ; particule.
8. Eprouvés ; dieu des Babyloniens.

9. Le fondateur de Memphis ; un des Foulbé.
10. Vieux ; capitale très élevée

VERTICALEMENT

1. Il faut d'abord le décrocher, après on peut l'accrocher où l'on veut ; lettre grecque.
2. Propres à toucher.
3. Note ; une unité ; n'apprend rien.
4. Pas bien.
5. Participe ; souvent noires par une nuit blanche.
6. Lieux.
7. Elles sont indispensables à nos aspirations ; participe.
8. Dans la Ciotat ; organe.
9. Roi de Suède ; manifestation de sainteté.
10. Ranime la flamme.

Les réponses sont à envoyer à Jean MATHYS, 50, rue de Vermont 1202 Genève d'ici au 30 juin 1976.

NB. — Les difficultés supplémentaires provoquées par des cases noires mal placées ne sont pas voulues par le rédacteur et sont indépendantes de sa volonté. Bravo à nos concurrents qui ont su déceler celle de la grille n° 2.

TOITURES-ÉTANCHÉITÉ

Chométy S.A.

Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien

3 bis, Route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54

Hautevilliens,

favorisez nos

annonceurs

Cet été...



à la demande générale nous renouvelons nos

Voyages aux Antilles

sous le soleil tropical des Caraïbes
sur les plus belles plages de la Guadeloupe
loin des foules et de la pollution

9 jours pour Fr. 1195.—

Semaine supplémentaire Fr. 350.—

sous le patronage du

HAUTEVILLE-SPORTS

dans le cadre de son 45^e anniversaire

Réservés à tous les fonctionnaires, au corps enseignant, aux employés, ouvriers et retraités de l'Etat et de la Ville de Genève ainsi qu'à leurs familles

LE PRIX COMPREND

- Vol aller et retour par Jet Super DC-8 de la SATA
- Repas à bord, champagne, vins, liqueurs et café
- Logement en hôtels de 1^{ère} classe
- Chambres doubles avec bain et air conditionné
- Demi pension (petit déjeuner et dîner)
- Transferts à la Guadeloupe
- Service d'accueil
- Cocktail de bienvenue
- 20 kgs de bagages
- Activités gratuites: accès à la plage et à la piscine, matelas de plage, chaises longues, parasols, tennis, ping-pong, volley-ball, dériveurs, pédalos, pétanque, soirées folkloriques

Température moyenne en été 28°

Pour renseignements et réservations :



ORBITE-VOYAGES

Options avec supplément

- Nombreuses possibilités d'excursions
- Plongée sous-marine
- Location de voiture
- Promenade en bateau
- Pêche au gros en haute mer
- Voile et ski nautique

Séjour de 9 ou 23 jours

Départs: 22 juin - 6 et 20 juillet - 3 août

Séjour de 16 ou 30 jours

Départs: 29 juin - 13 et 27 juillet - 10 août

Maximum 120 personnes par voyage priorité par ordre d'inscription paiement 10 jours avant le départ. Territoire français passeport mais pas de visa. Monnaie courante en Guadeloupe franc français.

Grand-Pré 61 - 1202 GENÈVE - Tél. (022) 34 97 20 - 34 81 60

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens
Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursales:

57, rue du Grand-Pré

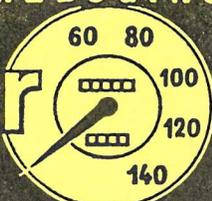
tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE



ZÜRICH

ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

BERN

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE

RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



27^e année

BULLETIN N° 264

Juin 1976

ibc

sa

chaises + fauteuils
bureaux - cendriers
corbeilles à déchets
porte-parapluie

hille

réalisation et équipement d'intérieur, de bureaux et de collectivités
1211 Genève 18 case postale 99 tél. (022) 31 84 58

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

A. BORN & Cie

Rue Carteret 22 GENÈVE Tél. (022) 33 47 00
Bureau de vente : Route des Jeunes 2 — Tél. (022) 42 81 07

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque



caisse d'épargne genève

Corraterie 4

Établissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 264

Juin 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Aéroport (Sata)	tél. 98 25 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

Billet du Président

Après le retentissant succès de nos voyages à la Guadeloupe et toujours dans le cadre de notre 45^e anniversaire, nous avons l'occasion encore une fois de faire un beau voyage à des conditions exceptionnelles.

En effet, tous ceux qui le désireront pourront participer à un UNIQUE voyage à NEW YORK du 8 au 16 octobre 1976 pour le prix de 925 francs comprenant le vol aller et retour par super DC 8 de la SATA, les transferts à New York ainsi que le séjour dans un hôtel très confortable en chambre à deux lits avec salle de bains, air conditionné et télévision. De nombreuses excursions sont aussi offertes telles que Washington, West Point, Philadelphie, etc.

Ce voyage est organisé par COOP-VOYAGES et un bulletin d'inscription ainsi que tous les détails de participation seront distribués prochainement à tous les fonctionnaires.

Cette année, nous fêtons notre 45^e anniversaire et les Etats-Unis fêtent leur bicentenaire. C'est une bonne raison d'aller visiter ce grand pays. Bonnes vacances à tous !

Robert JOLLIET

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

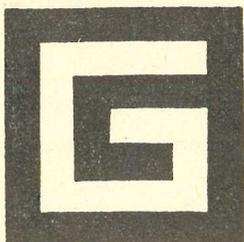
Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10 RUE JACQUES-DALPHIN

Tél. 42 03 55

1227 CAROUGE - GENÈVE

XVII^e Grand Rallye du Hauteville-Sports

Samedi 29 mai 1976

Il est bien dit, chers amis Hautevilliens, que le rallye se trouve placé sous le signe de la chance. Comme toutes ces dernières années, il a bénéficié d'un temps splendide. Dans de telles conditions, une évasion à travers la campagne genevoise est pleine d'attrait, et pas trop fatigante, car, cette année, les méninges des concurrents n'ont pas été trop mises à mal. Tout juste si le CERN a posé quelques problèmes à certaines équipes...

On se demande toujours, quand on organise le Rallye, s'il y aura une participation nombreuse et si ce genre de rencontre entre Hautevilliens est vu d'un œil favorable par les membres. Eh bien, cette année, en plus des équipes traditionnelles qui, pour rien, ne manqueraient « leur » rallye, nous avons eu le plaisir de voir pour la première fois des équipes nouvelles (Chabloz-Andrey, Sauthoff-Theilig, Boand-Seydoux, Pittet-Isler-Beuchat). Et, agréable surprise, de nombreux représentants de la jeune génération !

Il semble, d'ailleurs, qu'après la participation relativement modeste de l'automne dernier, le retour au printemps ait représenté un argument plus convaincant pour participer à cette journée de campagne.

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

*pour le bâtiment,
les bateaux,
la carrosserie
et les beaux-arts*

**Ouvert
le samedi matin**

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maitrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

Serrurerie générale et
construction métallique

MAURICE PICUT

succ. de ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 48 56 87

En plus des questions-étapes, les jeux ont été fort disputés. Il ne faisait heureusement point trop chaud pour le concours de dégustation de vins (bravo à Fredy Pittet !). Le salami a été gagné par l'équipe Sauthoff-Theilig avec une estimation à 10 g. près par rapport à la réalité. Quant au parcours balle au pied en slalom, il a vu la première place se partager entre M. Beuchat (la jeunesse !) et Génia Walaschek (la classe, toujours !) avec 17'', devant quatre autres concurrents avec 18'' chacun. Tout cela nous amène à la lecture du palmarès, que voici :

1.	Equipe Arn-Cand-Guignard-Müller	90 pts
2.	» Pittet-Isler-Beuchat	115 »
3.	» Chiorino-Leisi-Quiblier.	120 »
4.	» Meyer-Guntz et Guntz Dubini, ex aequo	180 »
6.	» Boand-Seydoux	190 »
7.	» Kneuss	230 »
8.	» Matti-Berset-Limat-Chollet.	235 »
9.	» Pittet	245 »
10.	» Mermoud-Berliat	255 »
11.	» Walaschek-Alberganti	345 »
12.	» Sauthoff-Theilig	505 »
13.	» Chabloz-Andrey	520 »
	etc.	

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

**TOITURES-ÉTANCHÉITÉ
Chométy S.A.**

Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien

3 bis, Route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée

Chambres tout confort

Jardin

Chêne-Bourg - Genève

Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12

GENÈVE

Tél. 32 54 03

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager

Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens - Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

TEA-ROOM

Promenade des Champs-Frêchets, Meyrin - Tél. 41 09 51

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Prix des billets de banque :

Equipes Boand-Seydoux et
Pittet-Isler-Beuchat

Slalom balle au pied :

Genia Walaschek et M. Beuchat

Dégustation de vins :

Fredy Pittet et Guntz-Dubini

Cible de pétanque :

M^{me} A. Pittet

Chiens et chats :

Arn-Cand-Guignard-Müller et
Guntz-Dubini

Estimation du salami :

Sauthoff-Theilig

Marques automobiles disparues :

Walaschek-Alberganti

A présent, il faut conclure, c'est-à-dire qu'il faut remercier les concurrents d'être venus si nombreux (49 personnes pour le repas au restaurant des Gravines) et espérer retrouver tout ce joli monde (et aussi les absents de cette année) pour la prochaine édition.

La Commission du Rallye

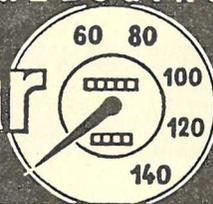
NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Nous avons le plaisir d'accueillir un certain nombre de nouveaux membres actifs : M^{mes} Jeanne TRIBOLET, Claudine SOMMER, Maria FURRER, Elisabeth NOVERRAZ, ainsi que MM. Jean-Claude BOAND, Michel SEYDOUX et Joseph RUSSO ainsi qu'une nouvelle membre passive : M^{me} Hélène TAPONNIER. A toutes et à tous nous souhaitons une cordiale bienvenue.

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE



ZÜRICH
BERN
GENÈVE

ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

AGENCE

Garage S. WALTER

FIAT

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE



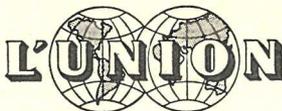
DITES :

C'est

Cots

qui m'assure !

AGENT GÉNÉRAL



Rue Ami-Lullin 3

Tél. 35 22 00

Equipement de laboratoires

**AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.**

Soufflage de verre

Equipement complet
de laboratoires

Tél. (022) 29 01 49

6, rue de Candolle - 1205 Genève

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge

Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

J.L. BAVAUD Vaste exposition
machines et meubles de bureaux
Agences FUTURA-Bauer-VOKO-STOLL-Sitag-MONROE-Adler-Sony
11, rue Leschet - 1211 GENÈVE 4
0 20 82 44

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

La vie des sections



TIR

Résultats du tir du 3 avril 1976

Cible section

1. Palman Dino 77; 2. Favre-Perrot André 77; 3. Beausire Pierre 76;
4. Budry René 74; 5. Sudan René 73; 6. Zaugg Pierre 72; 7. Hauenstein
Raymond 72; 8. Marchon Bernard 70; 9. Mermoud Jean 70; 10. Bloch Richard
67; 11. Golay Raymond 59.

Cible Cité

1. Favre-Perrot André 20-20-20-17-17; 2. Bloch Richard 20-20-19-19-19;
3. Hauenstein R. 20-19-19-19-18; 4. Beausire P. 20-19-18-18-18; 5. Sudan
René 20-18-17-17-17; 6. Palman Dino 19-19-19-18-18; 7. Marchon B. 19-19-
18-18-17; 8. Budry René 19-19-18-17-17; 9. Mermoud Jean 19-18-18-17-17;
10. Zaugg Pierre 19-18-18-17-17.

Cible Hauteville (couché)

1. Palman Dino 97; 2. Zaugg Pierre 96; 3. Bloch Richard 95-91; 4. Beausire
Pierre 93-90; 5. Favre-Perrot A. 91-90; 6. Hauenstein R. 91-88; 7. Sudan René
91; 8. Budry René 90-89; 9. Mermoud Jean 87.

Cible Hauteville (à genou)

1. Bloch Richard 91-87; 2. Palman Dino 83-80; 3. Hauenstein R. 83;
4. Beausire Pierre 81; 5. Budry René 76; 6. Sudan René 66; 7. Favre-Perrot
André 65.

Cible Hauteville (combiné)

(1 passe couché + 1 passe à genou)

1. Bloch Richard 186; 2. Palman Dino 180; 3. Beausire Pierre 174; 4.
Hauenstein R. 174; 5. Budry René 166; 6. Sudan René 157; 7. Favre-Perrot
André 156.

Cible 100 points (Challenge Nicod)

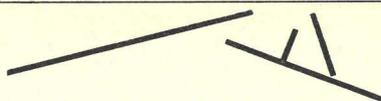
1. Bloch Richard 547; 2. Budry René 519; 3. Beausire Pierre 511; 4. Sudan
René 509; 5. Palman Dino 506; 6. Favre-Perrot André 455.

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

CHALLENGE JEAN MATHYS 1976

Solution de la grille n° 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	L	A	N	G	O	U	S	T	I	N	E
2	A	R	A	I	G	N	E	E		A	N
3	N	A	I	T	R	E			L	E	S
4	G	I	N		E		M	E	S	S	E
5	O	R	E		S	I	E	S	T	E	
6	U	E		B		B	E	C		S	P
7	R		C	L	O	I	S	O	N		E
8	E	O	L	E		Z		P	A	O	N
9	U	S	U	R	P	A	T	E	U	R	S
10	S	S	S	F	E		A	S	T	R	E
11	E	U	E		C	A	N		E	Y	F

6 horizontal: SP = Sextus Papirius

Solution de la grille n° 2

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	R	O	L	L	E	R	B	A	L	L
2	A	G	E	E	S		O	B		E
3	M	I	N	E		T	U	B	E	E
4	P	E	T		V	E	I	E	S	
5	L	R		P	A	S	S	Y		B
6	I		B	A	N		E		G	E
7	N	O	I	R	E	T		L	A	D
8	G	R	E	L	L	O			D	O
9		A	R	E		R	I	R	E	S
10	A	N	E		E	N	D	O	S	

7 vertical: ID = Isidore Ducasse

VOTRE FEUILLETON

Jeux de dames

Nouvelle inédite par Jean MATHYS (suite)



J'étais assis là par un beau matin ensoleillé, me torturant la cervelle pour savoir si Servette allait battre Lausanne-Sports lors de la prochaine rencontre, lorsque je pris conscience sans lever la tête de mon journal que quelqu'un venait de s'asseoir sur le même banc que moi en se laissant tomber lourdement. Du coin de l'œil, j'observais qu'on posait un damier à côté de moi. Mon regard fut comme hypnotisé par ce jeu tandis que des doigts potelés mettaient habilement en place les pièces noires et blanches sur les cases. Je relevai brusquement la tête et vis en face de moi le visage familier du gargonnet au triple menton qui s'épanouissait dans un sourire.

— Bonjour, mon cher ami, me salua aimablement le père Dario. Alors, on est toujours plongé dans ses pronostics à la recherche de la fortune ?

— Qu'est-ce qui vous amène ici ? demandai-je surpris. Vous vous êtes retiré des affaires ?

— Non, mais à présent c'est mon gendre qui s'occupe de faire marcher le commerce. Le papa Dario a toute la journée de libre pour jouer aux dames... C'est un passe-temps passionnant, ne trouvez-vous pas ?

— Ainsi, Annabella est mariée ? murmurai-je en essayant d'avaler ma déception.

— Ah! ne me parlez pas de cette chatte, elle me fend le cœur, répondit le père Dario en soupirant et son triple menton en frémit d'émotion. Ma Bambolina chérie, mon Annabella, elle est complètement toquée d'Antonio, ce vil séducteur, le ciel en soit témoin ! Ce n'est pas un méchant garçon, il est dur à l'ouvrage et tendre en amour. Il fera un bon mari.

Le père Dario regarda autour de lui pour s'aviser que personne d'autre que moi ne pouvait entendre sa confidence, puis il s'approcha encore plus près et m'avoua dans un murmure :

— Je l'ai gagné au jeu pour ma fille.

— Comment cela ? fis-je de plus en plus surpris et en le regardant avec des yeux de merlans frits.

Il poursuivit d'un air malicieux :

— Tout le temps j'ai eu des ennuis avec mes employés, vous vous rappelez ? Toujours ils vont, ils viennent, mais ne restent pas. Avec Antonio Morales maintenant, c'est différent. Lorsqu'il a voulu partir, mon Annabella a eu le cœur brisé. Elle a déclaré que s'il partait, elle partait aussi avec lui. Vous vous rendez compte ? J'ai dû faire un gros effort de pensée pour trouver une idée et, finalement, je lui ai proposé notre... arrangement actuel. Nous avons disputé six parties de dames. Si je gagnais, il devait travailler pour moi une année sans gages comme gérant du bistrot, étant simplement nourri et logé. S'il gagnait il devait épouser ma fille et devenait patron de l'établissement pour une année. De cette manière, j'ai fait d'une pierre deux coups. C'est très astucieux, n'est-ce pas ?

— Vous voulez dire que... vous vous êtes laissé battre par lui ? Exprès ? m'exclamai-je d'une voix incrédule.

— La vie est drôle parfois et réserve des surprises ! répondit le père Dario en riant de bon cœur et en se tapotant l'aile du nez avec son index potelé. Antonio Morales est devenu le champion, non ? Cela a été très difficile pour moi de perdre, mais j'ai réussi ! poursuivit-il les yeux brillants d'excitation. A la fin de l'année nous jouerons de nouveau. Le vainqueur gardera le café et me versera une rente.

Puis il se tut soudain et le silence s'installa entre nous. Un ange passa. Le père Dario gratta son triple menton, perdu dans ses pensées.

— Bientôt je serai grand-père, fit-il en riant et en me poussant du coude. Je songe que ce n'est peut-être pas une mauvaise idée de laisser Antonio Morales gagner encore une fois l'année prochaine... Dès qu'il sera en âge de comprendre, papa Dario apprendra au bambino à jouer comme un champion. Il sera comme son grand-père... Je vous donne les pions noirs. A vous de commencer.

— Non, merci, fis-je en me levant. Je n'ai pas le cœur à jouer aux dames... Au revoir ! J'ai un rendez-vous très important du côté des Charmilles.

Je venais de tout perdre : Annabella, l'amitié d'un homme simple, un bistrot sympathique. Depuis ce jour, je n'ai plus remis les pieds dans l'établissement du père Dario afin de ne pas raviver mes illusions. Quand, par hasard, je flâne dans le quartier, je traverse désormais de l'autre côté de la plaine de Plainpalais et m'attable chez un concurrent anonyme où des filles sans joie m'apportent mon café crème et mon journal de pronostics.

Jean MATHYS

Cet été...



à la demande générale nous renouvelons nos

Voyages aux Antilles

sous le soleil tropical des Caraïbes
sur les plus belles plages de la Guadeloupe
loin des foules et de la pollution

9 jours pour Fr. 1195.-

Semaine supplémentaire Fr. 350.-

sous le patronage du

HAUTEVILLE-SPORTS

dans le cadre de son 45^e anniversaire

Réservés à tous les fonctionnaires, au corps enseignant, aux employés, ouvriers et retraités de l'Etat et de la Ville de Genève ainsi qu'à leurs familles

LE PRIX COMPREND

- Vol aller et retour par Jet Super DC-8 de la SATA
- Repas à bord, champagne, vins, liqueurs et café
- Logement en hôtels de 1ère classe
- Chambres doubles avec bain et air conditionné
- Demi pension (petit déjeuner et dîner)
- Transferts à la Guadeloupe
- Service d'accueil
- Cocktail de bienvenue
- 20 kgs de bagages
- Activités gratuites: accès à la plage et à la piscine, matelas de plage, chaises longues, parasols, tennis, ping-pong, volley-ball, dériveurs, pédalos, pétanque, soirées folkloriques

Température moyenne en été 28°

Pour renseignements et réservations:



ORBITE-VOYAGES

Grand-Pré 61 - 1202 GENÈVE - Tél. (022) 34 97 20 - 34 81 60

Options avec supplément

- Nombreuses possibilités d'excursions
- Plongée sous-marine
- Location de voiture
- Promenade en bateau
- Pêche au gros en haute mer
- Voile et ski nautique

Séjour de 9 ou 23 jours

Départs: 22 juin - 6 et 20 juillet - 3 août

Séjour de 16 ou 30 jours

Départs: 29 juin - 13 et 27 juillet - 10 août

Maximum 120 personnes par voyage priorité par ordre d'inscription paiement 10 jours avant le départ. Territoire français passeport mais pas de visa. Monnaie courante en Guadeloupe franc français.

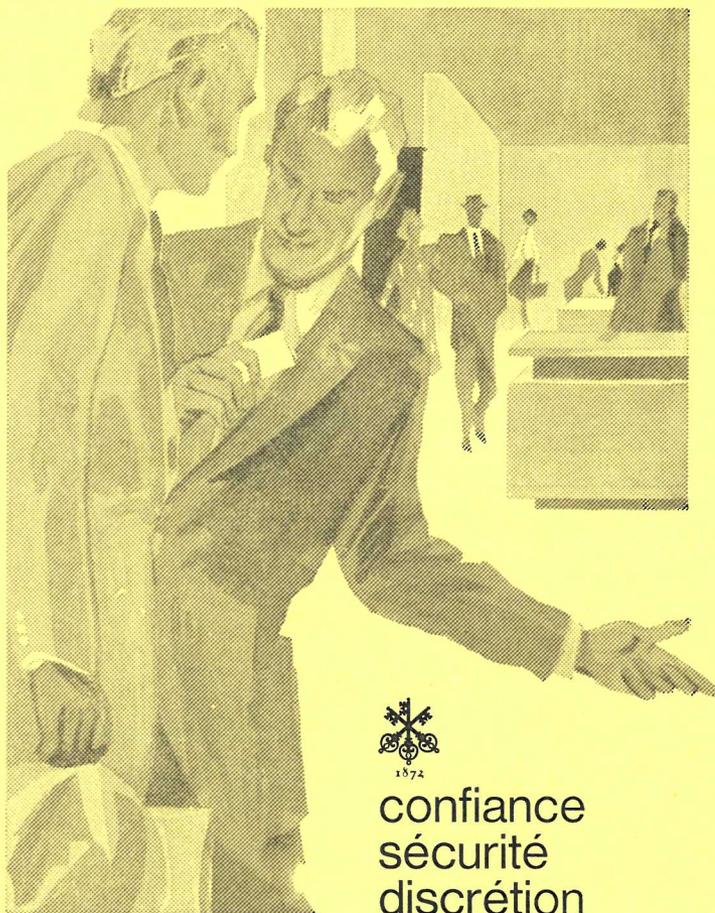
.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....frix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi- michel isch 19, ch. du château-bloc
offset 1219 le lignon tél. 022/96 75 99

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discretion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



27^e année

BULLETIN N° 265

Juillet-Août 1976

ibc

sa

chaises + fauteuils
bureaux - cendriers
corbeilles à déchets
porte-parapluie

hille

réalisation et équipement d'intérieur, de bureaux et de collectivités
1211 Genève 18 case postale 99 tél. (022) 31 84 58



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Gilbert

T addeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres

Ravalement de façades

Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève

Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque



caisse d'épargne genève

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 265

Juillet-Août 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Aéroport (Sata)	tél. 98 25 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

CYCLISME

Samedi
18 septembre 1976
à CARTIGNY



MANIFESTATION CYCLISTE
du 45^e anniversaire

(voir détails et bulletin d'inscription p. 3 et ss.)

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 88

Cyclisme ouvert à toutes et tous

Selon l'appel paru dans le bulletin Hautevillien n° 263 de mai dernier et suite à la réunion du 14 juin qui a suivi, la section cycliste :

Organise le samedi 18 septembre dès 13 h. 30,
sur le circuit de la Petite-Grave à Cartigny,

une épreuve cycliste ouverte aux jeunes gens et jeunes filles, femmes et hommes (enfants d'employés de l'Etat et de la Ville de Genève — employées et employés de l'Etat et de la Ville de Genève, exclusivement).

Cette manifestation demande de l'entraînement et un bon comportement sur la route pour éviter les accidents. Chaque participant aura donc à cœur de se préparer et nous l'y encourageons vivement.

Le vainqueur de chaque catégorie recevra un prix officiel et d'autres prix seront éventuellement offerts. L'inscription se monte à Fr. 5,— payable au départ et devra se faire pour le 14 septembre au plus tard.

Nous cherchons des commissaires ; que les personnes intéressées veuillent bien s'annoncer.

Catégories et divers (1 tour du circuit = 3300 mètres).

A : moins de 15 ans	(3 tours)	Dossards de 13 h. 25 à 13 h. 40 Départ à 13 h. 45
B : Dames, 16 ans et plus	(6 tours)	Dossards de 13 h. 25 à 13 h. 40 Départ à 13 h. 46
C : 46 ans et plus	(12 tours)	Dossards de 13 h. 45 à 14 h. 15 Départ à 14 h. 30
D : 36 à 45 ans	(12 tours)	Dossards de 13 h. 45 à 14 h. 15 Départ à 14 h. 31
E : 16 à 35 ans	(12 tours)	Dossards de 13 h. 45 à 14 h. 15 Départ à 14 h. 32

NB: Course par handicaps pour les catégories C-D-E.

Vestiaires : Café du Gîte à Cartigny.

Résultats : Café du Gîte à Cartigny, dès 16 h. 45

A bientôt le plaisir de vous connaître !

Bulletin d'inscription à détacher et retourner à Christian Paréjas, 37 av. du Lignon, 1219 *Le Lignon*, tél. privé 96 91 61, prof. 96 27 11.

Nom : Prénom :

Année de naissance :

Employeur :

Adresse :

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens - Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

TEA-ROOM

Promenade des Champs-Frêchets, Meyrin - Tél. 41 09 51

Succursales:

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépôt ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

FOOTBALL

TOURNOI INTER-ÉTATS 1976

Comme le veut la tradition, ce tournoi a eu lieu le 26 juin dernier au Chalet à Gobet, en présence des Autorités vaudoises.

L'équipe de Genève était représentée par Monsieur le député Nusbaum ainsi que par notre Vice-Président Jean-Claude Gonthier qui ont pu se rendre compte de l'esprit sportif qui règne lors de ces joutes.

Notre équipe Hautevillienne a obtenu un très bon résultat en terminant 2^e à égalité de points avec l'Etat de Vaud, et le plus important est le comportement de nos hommes sur le terrain, de l'avis de nos adversaires qui ont eu énormément de plaisir à nous rencontrer.

Je tiens à remercier les responsables, Messieurs Paris et Da Roxa, pour leur compréhension et leur gentillesse pour l'accueil sur leur beau terrain de Loëx et la réception après le match de préparation que nous avons effectué la veille du tournoi : Sélection Hauteville contre Hauteville Loëx.

La date retenue pour l'année prochaine est fixée pour le 18 juin 1977. De cette manière, notre Président de la section de football, Albert Tonascia pourra prévoir assez tôt le déplacement qui aura lieu dans le Valais.

Les résultats des matches furent dans l'ordre les suivants :

Fribourg-Neuchâtel	2-0	Neuchâtel-Genève	0-3
Genève-Vaud	0-1	Valais-Vaud	2-0
Valais-Genève	0-1	Fribourg-Genève	1-0
Neuchâtel-Vaud	2-2	Neuchâtel-Valais	0-1
Fribourg-Valais	2-0	Fribourg-Vaud	0-2

Le classement final s'établit ainsi :

	Matches	Gagnés	Nuls	Perdus	Buts	Points
1. Fribourg	4	3	—	1	5-2	6
2. Vaud	4	2	1	1	5-4	5
3. Genève	4	2	—	2	4-2	5
4. Valais	4	2	—	2	5-4	4
5. Neuchâtel	4	—	1	3	2-8	1

M. CAND.

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores

Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève

Tél. 20 42 70

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

CHAMPIONNAT 1976

Hauteville-Vernets

A notre réunion d'avant saison, tous les joueurs de l'équipe avaient fait la promesse de faire un truc pour le 45^e. Or entre dire et faire, il y a un grand pas.

Si les résultats en championnat n'ont pas été ce que nous attendions, « surtout grâce à la générosité de certains arbitres » l'esprit de camaraderie a régné tout au long de cette compétition, et, en définitive, c'est cela qui compte avant tout. Je tiens à remercier tous les joueurs pour leur sportivité et leur régularité.

COUPE MIGROS

Cette promesse à laquelle je fais allusion au début de ce papier subsiste en coupe. En effet, nous avons disputé un match éliminatoire, gagné par 8 à 0 contre Motosacoche, et 6 à 1 contre Migros en 16^e de finale. Suite de la compétition en septembre, et je garde bon espoir pour la suite.

TOITURES-ÉTANCHÉITÉ

Chométy S.A.

Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien

3 bis, Route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre
Equipement complet
de laboratoires

Tél. (022) 29 01 49
6, rue de Candolle - 1205 Genève

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

RÉSULTATS

Matches amicaux

Lancy Sports - Hauteville Vernets 2-0
Chêne Eaux-Vives - Hauteville Vernets 2-0

Championnat 1er tour

Hauteville Vernets-Tarex 0-2
Hauteville Vernets-Firmenich 3-1
Hauteville Vernets-Cheminots 1-3
Hauteville Vernets-Givaudan 1-2
Hauteville Vernets-Migros 1-1

2e tour

Tarex -Hauteville Vernets 3-0
Firmenich-Hauteville Vernets 2-2
Cheminots-Hauteville Vernets 2-0
Givaudan -Hauteville Vernets 1-7
Migros -Hauteville Vernets 0-0

Coupe Migros

Hauteville Vernets-Motosacoche 8-0

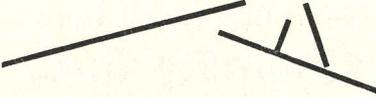
Hauteville-Torre 6-1

Tournoi du 45e

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 1. Hauteville Vernets | 4. Poursuite |
| 2. Hauteville Loëx | 5. Ailes volantes |
| 3. Musée | 6. Dauphins |

Le compte rendu de la journée sportive de juin dernier paraîtra dès que le responsable nous aura fait parvenir son article. Nous rappelons aux présidents de sections que les textes doivent parvenir au rédacteur pour le 10 septembre au plus tard pour paraître dans notre prochain numéro.

 35 19 35	ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE
16 EAUX- VIVES	LÉOPOLD & KERNEN


A. ALBISATI & Fils
Installations sanitaires Ferblanterie - Cuivrierie
11, quai du Cheval-Blanc Genève Tél. 42 53 40

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

CHALLENGE JEAN MATHYS 1976

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	D	E	F	E	R	E	N	C	E	■
2	I	M	A	G	I	N	A	I	R	E
3	P	■	R	■	D	R	O	I	T	■
4	L	U	G	O	■	R	I	■	C	I
5	O	V	A	T	I	O	N	S	■	N
6	M	A	L	A	D	I	E	■	O	C
7	E	N	■	N	E	T	S	■	D	E
8	■	T	A	T	E	S	■	B	E	L
9	M	E	N	E	S	■	P	E	U	L
10	U	S	E	S	■	S	U	C	R	E

Solution de la grille n° 3

Dans notre prochain numéro, reprise de notre challenge.

Ne manquez pas notre grille n° 4 et soyez nombreux à nous envoyer vos travaux cet automne.

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Nous avons appris avec regret le décès de Monsieur André PATTEY, président du F.C. Hauteville-Loëx. Nous prions sa famille de croire à nos condoléances les plus sincères.



TOITURES

A GENEUX - DANCET S.A.

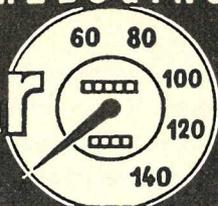
8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 41 29 50

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH
BERN
GENÈVE

ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

INDUNI & C^o SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment

Téléphone 20 21 55
1205 Genève

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul
AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

Jean Schneider

Menuiserie
Charpente

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

GARAGE des ROUTIERS
LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

MACHINES - OUTILS
ET OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 45 21 60

Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs

Le bon voisinage

Nouvelle inédite par Jean MATHYS

Non loin de Nice se trouvait le mas d'Escartefigue. Tout autour, un jardin mi-potager, mi-floral, lui fournissait tous les produits de la terre et mimosas, roses et violettes rendaient le domaine plus riant et plus coloré. Escartefigue possédait aussi un verger où citronniers, orangers et oliviers avaient la belle part, mais il ne dédaignait pas les arbres fruitiers plus communs à la vieille Europe et qui rendent bien grâce au soleil du pays qui brille toute l'année, comme l'affirment les indigènes avec leur accent savoureux.

Or, en ce matin d'avril, Escartefigue décida de se rendre à Nice pour acheter ce dont Césarine, sa tendre épouse, avait besoin pour tenir sa maison.

— Je n'en ai pas pour longtemps, Césarine, lui dit-il, et dès mon retour, j'enlèverai les mauvaises herbes du jardin-potager, je ramasserai les pommes de terre nouvelles, je mettrai de l'ordre dans le hangar et je repeindrai la façade du mas afin de lui donner un petit air pimpant.

— Bon voyage, lui cria Césarine, et ne perds pas trop de temps à jouer à la pétanque et à siroter des pastis !

Ses conseils étaient judicieux. Elle connaissait les penchants de son homme.

— Tu n'as rien à craindre, femme ! Aujourd'hui, je suis plein de dynamisme !

— De dynamisme ? Ce n'est pas ça ?

— Que non, fada ! C'est un mot savant qui exprime le désir que j'ai de bien travailler !

Escartefigue attela la jument à sa carriole qui s'éloigna sur la route poussiéreuse et sinueuse en direction de la ville.

La brise soufflait doucement, caressant la nature. Guilleret, Escartefigue se mit à chanter :

« D'où viens-tu, fillette,

« Un panier au bras ?

« Le rossignol que voilà

« Voudrait voir ce qu'il y a ! »

Au détour du chemin, Rirette Lissignol, sa plus proche voisine, le salua :

— Té, bonjour Escartefigue ! Où t'en vas-tu donc si gaiement par ce beau temps ?

— Té, bonjour Rirette Lissignol ! Je vais à la ville faire des emplettes pour Césarine. Mais je n'y resterai pas longtemps, car aujourd'hui je dois enlever les mauvaises herbes du jardin potager, ramasser les pommes de terre nouvelles, mettre de l'ordre dans le hangar et repeindre la façade du mas.

— Pouvez-vous tout de même me rendre un petit service, Monsieur Escartefigue ? J'ai promis ce matin d'apporter trois oies à Titin, le marchand de volailles, et je ne puis descendre en ville. Il doit me les payer mille francs chacune.

— Bien sûr, Dame Rirette, entre bons voisins, ce sont des services qui se rendent volontiers.

La belle cage où s'agitaient les trois infortunées oies blanches fut hissée sur la carriole. Escartefigue fit claquer son fouet et la brave jument prit docilement un trot allègre sur le sentier bordé de buissons d'églantiers et de mûriers. Dans l'air chaud du matin, les papillons voletaient de fleur en fleur tandis que non loin de là, sur la mer calme et bleue, on pouvait voir posées plusieurs tartanes pareilles à des quilles.

Les oies caquetaient dans leur cage et Escartefigue, mis en joie par cette belle matinée du printemps provençal, se remit à chanter.

Il fut bientôt en vue du mas de Zéphirin, le forgeron. Celui-ci se tenait au bord du chemin et, quand il aperçut notre compère, il le salua jovialement :

— Té, bonjour Escartefigue ! Où t'en vas-tu donc de si grand matin ?

— Té, bonjour Zéphirin ! Je descends à Nice faire quelques emplettes pour Césarine et porter les oies de Rirette Lissignol à Titin le marchand de volailles. Mais je ne compte pas y rester toute la sainte journée, non ! Car, à mon retour, je dois arracher les mauvaises herbes du jardin potager, ramasser les pommes de terre nouvelles, mettre de l'ordre dans le hangar et repeindre la façade du mas.

— Puisque tu descends en ville, ne pourrais-tu me rapporter les outils que j'ai donné à aiguiser et dont voici la liste ?

— Bien sûr, Zéphirin. Entre voisins, il est d'usage de se rendre de tels services. A tout à l'heure ! Allez, hue cocotte !

La jument philosophe reprit son petit trot et Escartefigue sa chanson, toujours la même.

Les abeilles butinaient sur les prés ; les mouches devenaient agaçantes. Au loin, les cris des goélands se mêlaient au bruit des vagues. Encore un tournant et voilà Escartefigue en vue du mas des Bourguignolles. La mère Bourguignolles se tenait sous le marronnier, plantée devant sa maison, avec ses quatre gamins Paul, José, Marius et Oscar.

— Bonjour, M'sieur Escartefigue ! crièrent-ils tous en chœur.

— Bonjour les enfants ! Bonjour dame Bourguignolles !

— Vous allez à Nice, monsieur Escartefigue ? dit la mère Bourguignolles. Pouvez-vous prendre mes gamins sur votre carriole ? Je les envoie en commission et ils ont avec eux de quoi dîner.

— Bien sûr ! Allez, montez ! Mais une fois en ville, faites vos commissions rapidement, car je remonterai tôt au mas pour enlever les mauvaises herbes du jardin potager, ramasser les pommes de terre nouvelles, mettre de l'ordre dans le hangar et repeindre la façade du mas.

Les gamins se hissèrent dans la carriole avec des cris joyeux et excités. Le fouet claqua et, cahin-caha, le convoi s'ébranla, la jument trotinant, Escartefigue chantant, les enfants babillant et les oies s'agitant dans leur cage.

(à suivre)

PENSÉES

L'esprit, c'est comme un parachute, pour qu'il fonctionne, il faut qu'il soit ouvert.

Qui a dit que météorologiste était bien le pluvieux métier du monde ?

L'âne qui part en voyage ne revient pas à cheval. (Proverbe populaire)

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge



agence immobilière

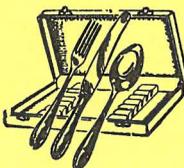
**jacques
bordier & cie**

8, rue du vieux-collège
1204 Genève
tél. 022/21 55 22

Fontaine

Pavillon d'orfèvrerie

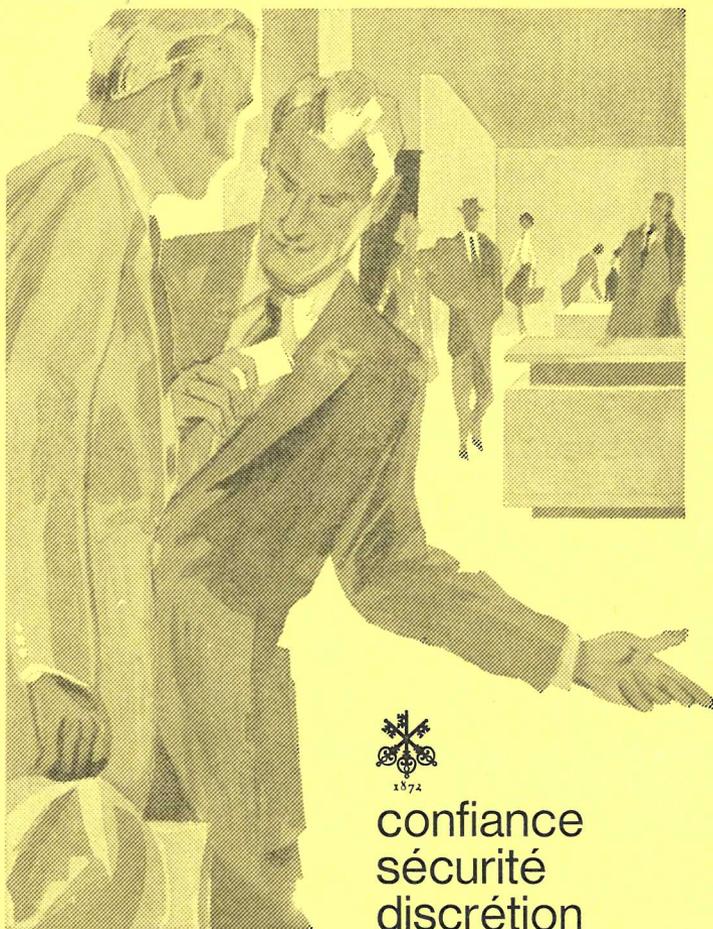
15, rue de la Confédération



Couverts Christofle
Couverts Fontaine
argent et métal argenté

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



27^e année

BULLETIN N° 266

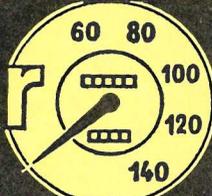
Septembre 1976

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres

Ravalement de façades

Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève

Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque



caisse d'épargne genève

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 266

Septembre 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Aéroport (Sata)	tél. 98 25 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

La vie des sections

PÉTANQUE



Dans le cadre de la journée familiale du 19 juin à Meinier, notre section a organisé un tournoi de pétanque ouvert à tous les membres du Hauteville et destiné à faire mieux connaître notre activité. Nous pensons que le but a été atteint puisque parmi les 42 participants, 32 ne pratiquent pas au sein de la société.

Dès le début de l'après-midi, en alternance avec les autres disciplines inscrites au programme, sous un soleil torride, les 14 équipes en présence, réparties en 4 groupes, ont pu « cultiver le bronze », faire des éclats... de voix et accessoirement chercher à se qualifier pour la phase finale du tournoi dans une ambiance très détendue.

C'est dans le groupe I que la lutte fut la plus acharnée, puisque après s'être toutes rencontrées, les 3 triplettes composant cette poule se retrouvaient à égalité et ne furent départagées que par le goal-aveage. Félicitons ici l'équipe des membres d'honneur qui ont démontré à cette occasion que les piliers du Hauteville sont toujours là.

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Classement :

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| 1. Motz-Gavillet-Gaudet | 1 victoire 20/13 |
| 2. Henriod-Hettich-Grangier | 1 » 13/11 |
| 3. Vurlod père et fils | 1 » 11/20 |

Dans le groupe 2, les « professionnels » s'imposaient facilement malgré le charme de M^{mes} Von Roth et Burkhard.

Classement :

- | | |
|--|-------------|
| 1. Guntz-Guzzoni-Schopfer | 2 victoires |
| 2. M ^{me} Von Roth-M. et M ^{me} Burkhard | 1 » |
| 3. Juon-Albrecht-Chappuis | 0 » |

Comme au temps héroïque de leurs débuts, la paire Beaucourt-Fischer s'est mise en évidence en se qualifiant dans le 3^e groupe, en dépit de la sympathique présence d'une équipe féminine.

Classement :

- | | |
|---|-------------|
| 1. Beaucourt-Fischer-Thétaz | 3 victoires |
| 2. Nicod-Caldelari | 2 » |
| 3. Cand-Gadella-Gerber | 1 » |
| 4. M ^{mes} Guntz-Tribolet-Sommer | 0 » |

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

La seconde triplette « pro », malgré quelques accrochages, a confirmé les pronostics en prenant la tête du 4^e groupe.

Classement :

1. Boulet-Bouchard-Von Roth	3 victoires
2. Schafroth-Tonascia-	2 »
3. Ollier-Luccharini-Pillet	1 »
4. Seydoux-Mauch-Simon	0 »

Les affaires sérieuses commençaient avec les demi-finales qui voyaient Guntz-Guzzoni-Schopfer disposer de la vieille garde Beaucourt-Fischer-Thétaz et Boulet-Bouchard-Von Roth éliminer la vaillante équipe de nos membres d'honneur. L'ultime partie a donc mis en présence les 2 triplettes formées de joueurs chevronnés qui pratiquent activement au sein de notre club. Malgré la présence apaisante de Guntz et sa pipe, ses coéquipiers trop nerveux n'ont pas pu se défaire du « complexe » Boulet qui s'imposa finalement, fort bien secondé par ses partenaires.

Nous ne terminerons pas cet article sans remercier le comité du 45^e anniversaire qui nous a donné la possibilité, par ce tournoi, de montrer notre activité à tous et nous espérons que les hautevilliens présents auront pris goût à la pratique de notre sport favori et, qui sait, deviendront peut-être des joueurs assidus au sein de notre section.

RA

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66



BASKET - BALL

Avec beaucoup de retard dû à des problèmes d'homologation, nous connaissons enfin le classement du championnat de 2^e ligue 1975-1976 (groupe relégation) :

1. Grand-Saconnex	32 pts	6. Sécheron	11 pts
2. Stade Français	24 »	7. Champel II	10 »
3. Chêne	19 »	8. Hauteville	6 »
4. Aire-Lignon-Jonction II	18 »	9. Carouge	5 »
5. Caroll	15 »	10. CHP (équipe retirée)	

A la lecture de ce classement, Carouge et CHP sont relégués en 3^e ligue. Cependant, il ne faut pas se réjouir, car les règlements de l'Association genevoise de basket-ball nous auraient fait de toute façon rejoindre cette ligue. En effet, une formation de 2^e ligue se doit d'avoir à sa tête un entraîneur diplômé. D'autres inconvénients, tels que manque d'arbitre, frais de licences et cotisations diverses très élevés, nous ont amené à tourner nos regards du côté du GAB (groupement autonome de basket-ball). Nous avons été admis sans autre dans ce groupement et disputerons le championnat corporatif en série C.

Pour la nouvelle saison, nous avons le plaisir d'accueillir deux nouveaux membres actifs auxquels nous souhaitons la bienvenue sous les couleurs rouge et jaune. Il s'agit de MM. Pierre PALLI et Roger PERRIN.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Je viens de recevoir la formation des différentes séries et le programme des matches jusqu'au 15 octobre :

SÉRIE C

Aïre
Caterpillar
Châtelaine II
Cheminots III
Genève-Ville III
La Genevoise II
Gériatrie II

Hauteville
Rolex
Sporting IV A
Sporting IV B
Technicair
Winterthour

Programme :

Mercredi 15 septembre 20 h. 50. Ecole des Charmilles :
Hauteville-Caterpillar

Vendredi 24 septembre 19 h. Ecole de Commerce :
Genève-Ville III-Hauteville

Mardi 28 septembre 20 h. C.O. Coudriers :
Sporting IV A-Hauteville (Coupe)

Jeudi 7 octobre 20 h. 50. Ecole primaire de Budé :
Hauteville-La Genevoise II

Lundi 11 octobre 20 h. 40. Ecole Geisendorf II :
Cheminots III-Hauteville.

Le président :
A. OLLIER

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens - Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

TEA-ROOM

Promenade des Champs-Frêchets, Meyrin - Tél. 41 09 51

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin tél. 41 93 90



TIR

Résultats du tir du 23 mai 1976

Cible section

1. Nicod Hubert 77 ; 2. Mermoud Jean 76 ; 3. Favre-Perrot André 72 ; 4. Budry René 69 ; 5. Beausire Pierre 66 ; 6. Bloch Richard 65 ; 7. Palman Dino 61.

Cible Cité

1. Palman Dino 20-20-18-18-17 ; 2. Bloch Richard 20-19-19-19-19 ; 3. Favre-Perrot André 20-19-19-18-18 ; 4. Beausire Pierre 20-19-18-18-18 ; 5. Budry René 20-18-18-18-18 ; 6. Nicod Hubert 19-19-19-18-18 ; 7. Mermoud Jean 18-18-18-17-17.

Cible Hauteville (couché)

1. Nicod Hubert 99 ; 2. Palman Dino 96 ; 3. Bloch Richard 95 ; 4. Beausire Pierre 93 ; 5. Favre-Perrot André 91 ; 6. Budry René 90 ; 7. Mermoud Jean 89.

Cible Hauteville (à genou)

1. Bloch Richard 89 ; 2. Palman Dino 87 ; 3. Budry René 80 ; 4. Beausire Pierre 77 ; 5. Favre-Perrot André 76 ; 6. Mermoud Jean 73.

Cible Hauteville (combiné)

(1 passe couché + 1 passe à genou)

1. Bloch Richard 184 ; 2. Palman Dino 183 ; 3. Budry René 170 ; 4. Beausire Pierre 170 ; 5. Favre-Perrot André 167 ; 6. Mermoud Jean 162.

Cible 100 points

1. Nicod Hubert 534 ; 2. Favre-Perrot André 490 ; 3. Beausire Pierre 482 ; 4. Budry René 459.

R.B.

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10 RUE JACQUES-DALPHIN

Tél. 42 03 55

1227 CAROUGE - GENÈVE

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Nous avons le plaisir d'accueillir un nouveau membre passif Régis VOUANT ainsi que plusieurs membres actifs, soit MM. Arthur VON NIEDERHAUSERN, Bernard JORDAN, Albert MESOT, Serge ZUFFEREY, Jacques KINDLER, Raoul FAVRE, Claude JAQUET, Philippe DOELKER, M^{me} Annick SOTTAS et M^{lles} Danièle ANDREY, Régine FOSSERAT et Jacqueline DUBACH. A tous et à toutes nous souhaitons une cordiale bienvenue.

Nous présentons nos sincères condoléances à notre président Robert JOLLIET, frappé par le deuil. Son frère est en effet décédé le 31 août dernier.

Nous présentons nos vœux de prompt et complet rétablissement à André REINER et Jean-Jacques MORDASINI, membres de la section de basket-ball, atteints dans leur santé.

La traditionnelle sortie annuelle prévue pour cet automne est supprimée cette année vu l'abondance du calendrier des sections et des manifestations spéciales du 45^e anniversaire de notre société.

Un APPEL est lancé en vue d'organiser un *championnat interne pour le TENNIS DE TABLE*. Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec notre vice-président Jean-Claude GONTHIER.

Nous rappelons aux responsables que les textes doivent parvenir au rédacteur pour le dix de chaque mois.

AGENCE

Garage S. WALTER



Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44



Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE

GRILLE N° 4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

HORIZONTALEMENT

1. Assez importante.
2. Tenterais ; laps de temps.
3. Se moquant.
4. Atteinte ; initiales de l'auteur de l'Empereur Jones ; symbole chimique.
5. Pour faire avancer les chevaux ; petit sillon.
6. Drogue.
7. Abréviation pieuse ; possessif.
8. Soigne les chevaux de course ; à l'opposé des jambes.
9. Excroissances ; préposition.
10. Période où les animaux recherchent l'accouplement ; celui dont parle Joseph Joffo contenait des billes ; deux de Elie.

VERTICALEMENT

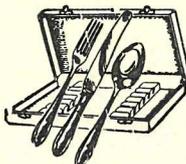
1. Rouspéter.
2. Celui de Pierre Dac était à moelle ; de Berne ; participe.
3. Désert ; comme on le fait, on se couche.
4. Y être dans de beaux peut nous embarrasser ; titre musulman.
5. Celle de Guy Béart était vive ; fanatiques.
6. Soubrette de comédie ; possessif.
7. Enlevant l'eau.
8. Que l'on a en naissant.
9. Se dit du mont-de-piété ; boîte.
10. Greffe ; arrose Romans.

Ne manquez pas la reprise de notre championnat cruciverbiste et envoyez vos réponses à Jean MATHYS, 50, rue de Vermont, 1202 Genève d'ici au 25 octobre 1976.

Fontaine

Spécialiste de l'orfèvrerie de style

Pavillon d'orfèvrerie
15, rue de la Confédération



Couverts Christofle
Couverts Fontaine
argent et métal argenté

TOITURES-ÉTANCHÉITÉ
Chométy S.A.

Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien

3 bis, Route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54

MACHINES-OUTILS
ET OUTILLAGE DE PRÉCISION

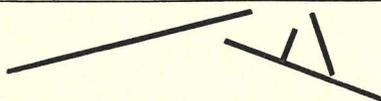
Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 45 21 60

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

*Chariot de manutention pour tout
usage, construit suivant désir du
client, en toute dimension et pour
emplois divers.*

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

DITES :

C'est **Cots**
qui m'assure !

AGENT GÉNÉRAL



Rue Ami-Lullin 3

Tél. 35 22 00

VOTRE FEUILLETON

Le bon voisinage

Nouvelle inédite par Jean MATHYS

(suite et fin)

②

La ville, assise sur un amphithéâtre de rochers qui s'avancent un peu dans la mer baignait dans le soleil.

Escarfeigue stoppa sa carriole près de la Promenade des Anglais et les enfants s'éparpillèrent à travers les rues du Vieux Nice. Notre bonhomme s'empara de la cage aux oies et se dirigea vers la boutique de Titin qui se tenait sur le seuil de la porte de son magasin de comestibles.

Salutations, tapes amicales sur l'épaule, l'affaire Lissignol fut bientôt réglée. Alors Titin offrit :

— Allons boire le pastis et jouer à la pétanque !

Il était dix heures du matin.

Escarfeigue n'hésita pas longtemps. Il ne pouvait pas refuser sans risquer d'être impoli.

En pleine partie, il se disait :

— Je devrais être en train d'arracher les mauvaises herbes !

Lorsqu'il se rendit chez l'aiguiseur, celui-ci lui remit un petit paquet bien ficelé dans lequel se trouvait tout ce que le forgeron lui avait confié. Puis il s'écria :

— Je t'invite à manger la bouillabaisse avec ma bourgeoise ! Et ne refuse pas, tu me désobligerais !

Il était midi.

Escarfeigue ne refusa pas. Il se sentait mis en appétit par la bonne odeur venant de la cuisine. Il fit honneur au festin.

Après le repas, il fit une petite méridienne, but le pastis, refit une partie de pétanque.

Tandis qu'il dégustait son pastis, il songeait :

— Je devrais être en train de ramasser les pommes de terre nouvelles !

Vers trois heures, il revint vers sa carriole, donna à sa jument un picotin d'avoine bien mérité et, tandis qu'à son tour, elle se sustentait en hennissant de contentement, Escarfeigue vit revenir les quatre gosses Bourguignolles, un cornet de crème glacée à la main.



— Hop, les enfants, montez et hâtons-nous ! Je devrais être en train de mettre de l'ordre dans le hangar, à c't'heure !

La jument rassasiée se remit en route.

Quand la carriole arriva devant la maison des Bourguignolles, Madame Bourguignolles se tenait toujours à l'ombre du marronnier en fleurs et remercia joliment Escartefigue de sa serviabilité tandis que ses rejetons descendaient de carriole avec leurs provisions.

Quand Escartefigue arriva chez le forgeron et lui rendit ses outils, celui-ci l'invita à déguster une fine goutte de derrière les fagots. Escartefigue ne songeait plus qu'il devrait être en train de repeindre la façade du mas, mais il trouvait la vie belle !

Lorsqu'il poursuivit sa route, il était cinq heures. Le soleil descendait doucement vers l'horizon tandis que les fleurs refermaient peu à peu leurs corolles, s'appêtant au repos nocturne. Les cigales chantaient dans l'herbe tendre et la jument martelait le sentier sinueux de son sabot las.

Escartefigue fit une dernière halte à la hauteur du mas de Rirette Lissignol et, quand il arriva enfin chez lui, il était l'heure de prendre le repas du soir. Il expliqua à Césarine pourquoi il n'avait pu rentrer plus tôt. Il conclut :

— Ce sont les imprévus de l'existence !

Elle lui dit :

— J'espère que tu m'apportes au moins ce que je t'ai demandé ?

— Oh, bonne mère, j'ai complètement oublié ! Voilà ce qu'il en coûte de rendre service aux voisins !

— Ne te lamente pas, gros fada ! Je ne te reproche rien. Et souviens-toi qu'un bienfait n'est jamais perdu !

Harassé, Escartefigue se coucha sitôt après avoir mangé. Il dormit si vite et si bien qu'il ne se réveilla qu'à huit heures le lendemain matin.

Le soleil brillait déjà haut dans le ciel. Il crut entendre du bruit à l'extérieur.

— Qui peut bien faire un tel tapage dans mon domaine ? se demanda-t-il.

Escartefigue ouvrit sa fenêtre et les contrevents.

Et dehors, il put voir Rirette Lissignol qui arrachait les mauvaises herbes de son jardin potager, Madame Bourguignolles qui ramassait les pommes de terre nouvelles, ses quatre enfants qui mettaient de l'ordre dans le hangar et le forgeron Zéphirin qui repeignait la façade du mas.

Cette histoire s'achève ici et prouve que dans la douce Provence au ciel toujours clément on sait se rendre service et que les gens toujours contents offrent volontiers leurs offices et savent vivre en bons voisins.

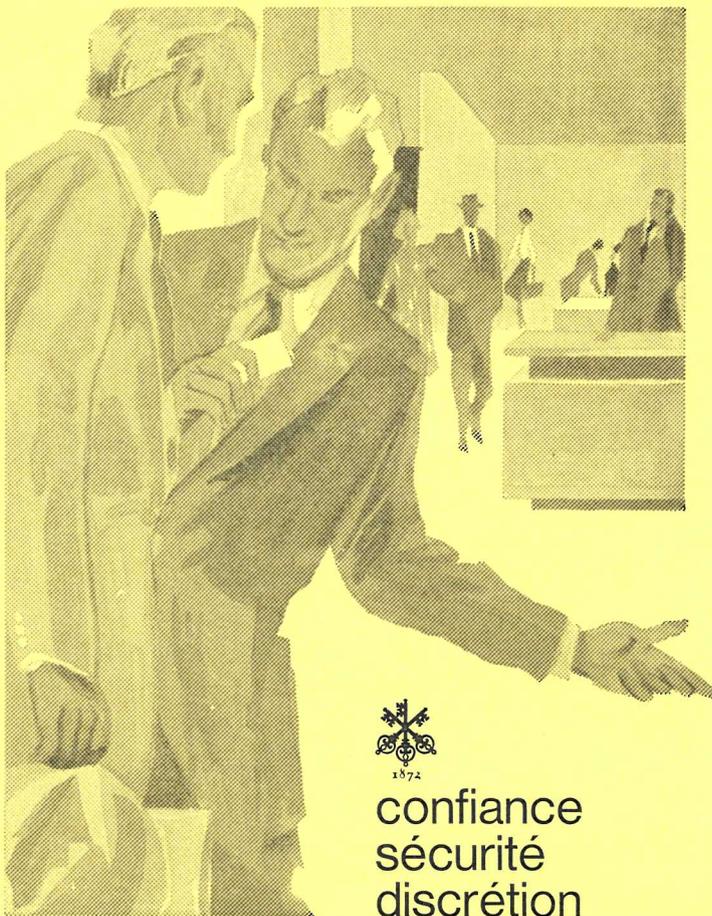
Jean MATHYS

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi-
offset michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931

45^{ME} ANNIVERSAIRE

1931-1976

27^e année

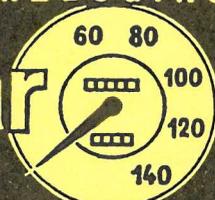
BULLETIN N° 267

Octobre 1976

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE



ZÜRICH

BERN

GENÈVE

ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de

banque

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses



caisse d'épargne genève

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 267

Octobre 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Aéroport (Sata)	tél. 98 24 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

UNE DATE A RETENIR: 27 NOVEMBRE 1976

GRANDE SOIRÉE

DU 45^e ANNIVERSAIRE

AU RESTAURANT DU PARC DES EAUX-VIVES

(voir en page 3 les conditions d'inscription)

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens - Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

TEA-ROOM

Promenade des Champs-Frêchets, Meyrin - Tél. 41 09 51

Succursales:

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin, tél. 41 93 90

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 20 42 70

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

TOITURES-ÉTANCHÉITÉ Chométy S.A.

Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien

3 bis, Route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

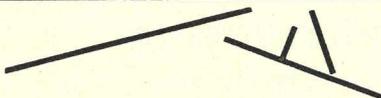
Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Soirée du 45^e anniversaire 27 novembre 1976

Dans le cadre des manifestations organisées à l'occasion du 45^e anniversaire de notre association, le comité d'organisation vous convie à participer au dîner qui sera servi le samedi 27 novembre 1976, au restaurant du parc des Eaux-Vives.

Dans une ambiance hautevillienne, cette soirée permettra à chacun de prendre, dès 19 h., l'apéritif offert par la Maison Favre Ernest SA, qui sera suivi d'un succulent repas, agrémenté de vins réputés.

Après le café et le digestif, une courte partie officielle précédera la soirée récréative, au cours de laquelle vous pourrez danser sur les rythmes de l'orchestre du parc des Eaux-Vives.

Si vous voulez être des nôtres en ce samedi 27 novembre, vous devez vous inscrire d'ici au 10 novembre 1976 auprès de M. Pierre CALDELARI, rue Henri-Fazy 2, tél. 27 22 82, et verser la somme de 35 fr. par personne soit au moment de l'inscription, soit au c.c.p. 12-9917, en mentionnant au dos du coupon postal « Parc des Eaux-Vives » afin que votre inscription soit prise en considération. (Attention ! les places sont limitées.)

Le prix de Fr. 35.— comprend :

- l'apéritif
- le dîner
- les vins au cours du repas
- le café
- le digestif

et la soirée dansante, dans le cadre magnifique du restaurant du parc des Eaux-Vives.

Le Comité d'organisation.

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

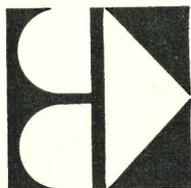
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

MENUISERIE AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge



agence immobilière

**jacques
bordier & cie**

8, rue du vieux-collège
1204 Genève
tél. 022/21 55 22

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

CYCLISME

Manifestation cycliste du 18 septembre à Cartigny



La personne qui, par hasard, aurait assisté dès 13 h sur le circuit de la Petite-Grave à la venue de nombreuses voitures coiffées de vélos multicolores ; à la fébrilité des coureurs lors de la remise des dossards, aux massages que certains recevaient ou se faisaient avec les effluves d'embrocation dégagés ; à la publicité des survêtements, maillots, casquettes, cuissettes, chaussures ; aux supporters nombreux et empressés auprès de leurs favoris et au public intéressé par cette ambiance toute particulière ; aux « hyper » vélos de compétition en titane avec matériel de réserve ; aux commissaires en place avec leurs drapeaux rouges sur un parcours minutieusement préparé ; au ravitaillement gratuit offert à tous sur la ligne de départ ; cette personne eût sans doute cherché les grandes vedettes connues par la TV, pour apprendre avec surprise qu'elle n'assistait pas à une course de professionnels, mais à celle des employés de la fonction publique du Canton de Genève !

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Les premiers à s'élancer furent les moins de 16 ans, dont certains licenciés « cadets », qui foncèrent hardiment pour éviter d'être rejoints par les dames ou pour certains, leurs mamans, qui partaient une minute après eux. Précisons que ces deux catégories avaient à parcourir 3 tours du circuit.

Très vite se creusèrent les écarts entre les aînés et leurs cadets et il s'ensuivit une belle empoignée à tous les niveaux.

Classement (Challenge offert par Bonnard & Gardel, ingénieurs-conseils - Genève)

1. Sanz Carlo (année 1963) en 17'09", moyenne 34,110 km/h ; 2. Schmid Charles ; 3. Morand Denis ; 4. Mermoud Olivier ; 5. Schmid Freddy ; 6. Schmid Jacky ; 7. Russo Fabrice ; 8. Moruzzi Alex ; 9. Moret Carmen ; 10. Moret Rachel ; 11. Basile Santino ; 12. Russo Isabelle (année 1968 et plus jeune concurrente).

Les dames, parties après les jeunes, n'arrivaient pas à les rattraper, la lutte se limitant aussitôt entre les premières, toutes deux fonctionnaires, mais gagnée par une jeune inspectrice probablement mieux entraînée professionnellement.

Classement (Challenge offert par Bonnard & Gardel, ingénieurs-conseils - Genève)

1. Haenni Ursula (année 1956) en 18'21", moyenne 31,880 km/h ; 2. Bräme Marguerite ; 3. Moret Inès ; 4. Juillerat Monique ; 5. Paréjas Martha.

Il y eut ensuite les « anciens » au départ, ayant plus de 46 ans, qui partaient avec une minute d'avance sur ceux de 36 à 45 ans, mais avec classement séparé, et devant parcourir 12 fois la boucle.

LE CRITÉRIUM



Les moins de
16 ans partent
les premiers...

Rapidement rejoints par leurs cadets, ils s'accrochèrent farouchement, le retraité de 1920 ayant l'outrecuidance de vouloir tenir la roue du vétéran de 1940.

Cela donna lieu pour ces deux catégories à une lutte âpre et épique entre certains vétérans « pros » ne pouvant concevoir de ne pas réussir à distancer les sans-noms. Il y eut même échange de propos déplacés pour la circonstance.

Classement des plus de 46 ans

1. Gaillard Max (année 1920) en 1 h 03'15", moyenne 36,995 km/h ; 2. Schmid Charles ; 3. Morand Gabriel ; 4. Falchi Roger ; 5. Armand Henri ; 6. Crisafulli Francesco ; 7. Bourban Amédée ; 8. Dupont Bernard ; 9. Delaporte Roger ; 10. Martin Gaston ; 11. Inglin Rolf ; 12. Jacot Georges.

Classement des 36 à 45 ans

1. Rinsoz Jacques (année 1939) en 58'35", moyenne 39,943 km/h ; 2. Paréjas Christian ; 3. Moret Marius ; 4. Russo Joseph ; 5. Tomarchio Giuseppe ; 6. Dominé Marcel ; 7. Thorens Marcel ; 8. Muller Rémy ; 9. Savary Joseph ; 10. Ketterer Jean ; 11. Chappuis Gaston ; 12. Maillard Gilbert ; 13 et suivants : Galtelli Albino - Bugnon Roger - Briffaud Albert - Roquet Maurice - Monnerat Gilbert - Girod Marcellin - Sanz Francisco - Bellito Calogero.

Quant à la course des 16 à 35 ans, séparée des autres, elle pourrait s'assimiler à du professionnalisme pour les premiers, licenciés amateurs il est vrai et qui réalisèrent une magnifique performance et le meilleur temps de la journée.

EN IMAGES



Suivis à
1 min.
par les dames

En fait, cette « élite » se sépara aisément des sans-noms et ceci excusera peut-être certains échanges antisportifs entre ces derniers, navrants lors d'une telle manifestation.

Classement

1. Rouiller Gilbert (année 1946) en 55'11", moyenne 42,404 km/h ; 2. Petit-pierre J. J. ; 3. Clot Henri ; 4. Levrat Michel ; 5. Arni Jean-Jacques ; 6. Kaiser Pierre ; 7. Lavanchy Marcel ; 8. Petitpierre Claude ; 9. Berclaz René ; 10. Béné Daniel ; 11. Rotsaert Daniel ; 12. Martin Jean-Claude ; 13 et suivants : Chariatte Georges - Weber Gérald - Gisiger Bernard - Meylan Harry-James - Tercier Alain - Pernin Christian - Lecomte Francis - Wagner Henri - Pellaton Michel - Primmaz J.-P.

Pour la petite histoire, relevons les extrêmes et félicitons les courageux ayant moins de 1000 km. d'entraînement, aux jambes poilues, maillot familial, chaussettes noires et vélo à Fr. 300.— qui se confrontaient aux « pros », jambes rasées et massées, habillés de soie et affichant de la publicité des pieds à la tête, avec vélos à plus de Fr. 3000.—, et ayant largement dépassé le cap des 10 000 kilomètres cette saison.

Quelle galère diront ceux qui croyaient à une promenade familiale, mais quelle belle aventure et combien il faudra s'y préparer pour l'année prochaine...

LE CRITÉRIUM



La réflexion
des plus
de 46 ans

Sur 93 inscrits, 80 prirent le départ, chacun d'eux recevant plusieurs prix pour récompenser ses efforts, l'encourager à persévérer et créer ainsi l'émulation pour l'édition 1977.

De nombreux et généreux donateurs permirent de constituer une magnifique planche des prix et d'offrir au vainqueur de chaque catégorie un challenge, dont ceux remis aux vétérans seront attribués définitivement après 3 années. M. Gaillard Max - Rinsoz Jacques et Rouiller Gilbert sont donc les détenteurs pour 1976 des 3 challenges offerts par Techfina S.A. - Genève.

Quant au challenge Manpower « Inter-Services » il revint de haute lutte à l'Etat grâce à M. Gaillard Max - Schmid Charles et Paréjas Christian, trio le mieux classé lors de cette première édition.

Précisons encore que les 93 inscriptions se répartissaient ainsi : Etat 38 ; Communes 2 ; Ville 32 ; CGTE 10 ; Services industriels 11.

Au vu du succès remporté par cette manifestation et les nouveaux inscrits pour 1977 parmi les spectateurs, les organisateurs envisagent pour l'année prochaine une journée complète avec courses le matin pour les jeunes et les dames, grillade à midi pour tous les participants, courses des vétérans l'après-midi.

Que les bonnes volontés veuillent d'ores et déjà bien s'annoncer, toutes propositions étant utiles pour resserrer les liens de notre association.

C. P.

EN IMAGES

L'attaque,
1 min. plus
tard des 36 à
45 ans qui les
rejoindront
après 1 tour
déjà



INDUNI & C^{ie} SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment

Téléphone 20 21 55
1205 Genève

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul
AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38



TOITURES
A GENEUX - DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 41 29 50

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ **31 97 20** (2 lignes)

Dépôt ☎ **33 61 95**

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

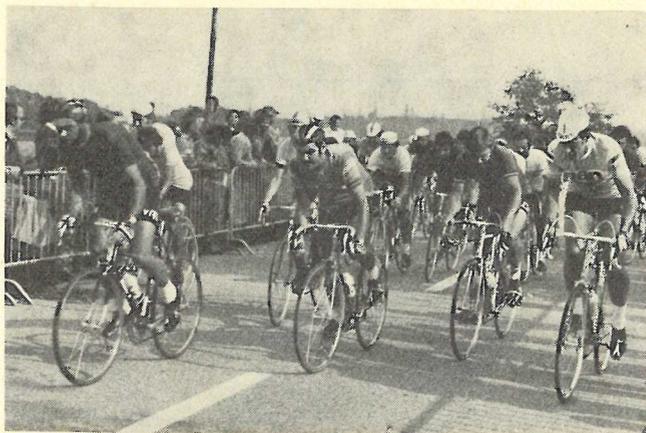
bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

LE CRITÉRIUM EN IMAGES



Le départ des
« pros » de 16 à
35 ans

Le challenge
« Inter-Services »
gagné par l'Etat
pour 1976, en
mains de ses
détenteurs (de
droite à gauche)
Max Gaillard -
Charles Schmid
- Christian
Paréjas



Photos :
Belissard, 7, bd
St-Georges
offertes gracieu-
sement.

Vu l'abondance des matières, tous les autres articles sont reportés dans notre numéro de novembre qui sera un numéro spécial double commémoratif.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

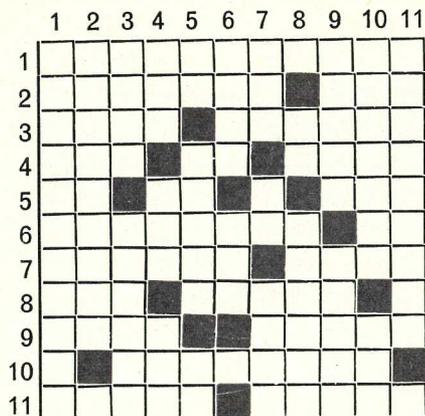
Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports



HORIZONTALEMENT

1. Doctrine qui prend pour critère de la vérité la valeur pratique.
2. Ceux qu'elle attend sont répandus sur tout le globe ; possessif.
3. L'Irlande libre ; occasion de croquer le marmot.
4. Solution ; note ; la ménagère peut faire danser celle du panier.
5. Symbole chimique ; lettre grecque ; du verbe devoir.
6. Elles flattent l'oreille ; initiales d'un journaliste qui dialogue avec Madame Toulemonde dans un périodique gratuit.
7. Serrée ; maître chez Démosthène.
8. Premier nom d'un Etat du Brésil ; rongé par l'eau.
9. Veste prussienne ; homme d'Etat tchécoslovaque décédé en 1948.
10. Se dit d'aciers durcis par chauffage dans une atmosphère azotée.
11. Assombrissent le ciel ; ancienne ville de Thrace incomplète.

VERTICALEMENT

1. Première ère de l'histoire de la terre.
2. Moquerie.
3. Au repos en été ; un félicidé.
4. Un des meilleurs généraux de Louis XI ; écrivain suisse né à Nyon en 1857 ; douloureuse interjection.
5. Pronom personnel ; usée par un frottement mutuel ; à l'envers ; abréviation.
6. Les deux tiers d'un bourg dans les Hautes-Pyrénées ; vieille colère sens dessus dessous.
7. Utilisé au golf ; pronom personnel ; lancé par une bouche à feu.
8. Possessif ; qui est abasourdi.
9. C'est de là qu'on tire la mouche ; espèces de cassier d'Afrique et d'Asie.
10. Quand elle atteint le cœur, elle n'est que morale ; est éclairé le premier.
11. Génées.

Les réponses sont à envoyer à Jean MATHYS, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, d'ici au 25 novembre 1976.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

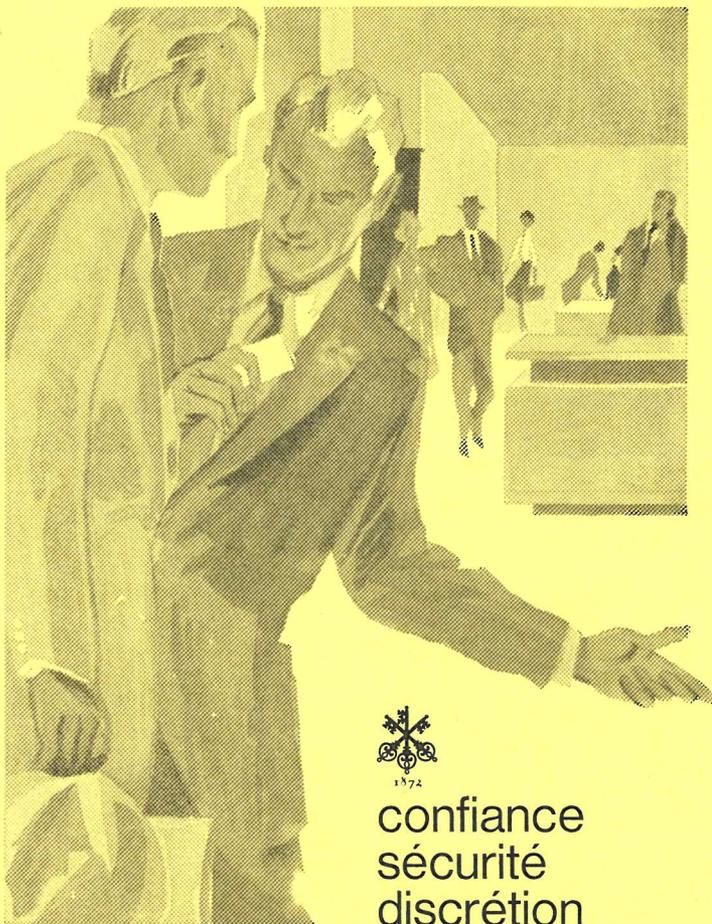
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTFELDEN *sports*

FONDÉ EN 1931

45^{ME} ANNIVERSAIRE

1931-1976

NUMÉRO SPÉCIAL DOUBLE

27^e année

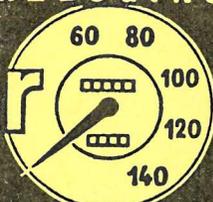
BULLETIN N° 268-269

Novembre 1976

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE



ZÜRICH

ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13

BERN

WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE

RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de

banque

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses



**caisse
d'épargne
genève**

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 268-269

Novembre 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Aéroport (Sata)	tél. 98 24 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENÈVE

Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

Pour clôturer dignement l'année de notre 45^{me} anniversaire,
un grand bal conduit par

I'Orchestre Hugues Bernay

AURA LIEU LE SAMEDI 18 DÉCEMBRE 1976 dès 21 h.

au Palladium

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens - Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

TEA-ROOM

Promenade des Champs-Frêchets, Meyrin - Tél. 41 09 51

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin, tél. 41 93 90

Billet du Président

45 ans, l'âge où l'homme atteint sa plénitude. C'est également l'âge où il fait son bilan.

Une association sportive qui fête ses 45 ans se doit elle aussi de faire son bilan, d'être ou ne pas être satisfaite des résultats obtenus, d'analyser les erreurs du passé mais surtout de prévoir et d'organiser le futur.

Aujourd'hui nous nous contenterons du présent en présentant brièvement l'activité des différentes sections sans lesquelles le Hauteville-Sports n'aurait pas sa raison d'être.

Le Football (responsable Albert TONASCIA)

Ancêtre et berceau de notre association, la section de football est toujours aussi vivace. Quand renaît le printemps, nos footballeurs chaussent leurs souliers à crampons et nos équipes attaquent avec enthousiasme le championnat corporatif et la coupe qui lui est assortie.

Depuis maintenant plus d'un lustre, un tournoi inter-état réunit chaque année dans un canton différent les fonctionnaires footballeurs des cantons romands en une joute aussi sympathique qu'âprement disputée.

Le Basketball (responsable André OLLIER)

Le championnat organisé par le GAB — groupement autonome de basketball — est actuellement en plein essor. C'est avec beaucoup de détermination que nos basketteurs ont commencé ce championnat. Les résultats prometteurs enregistrés ne doivent toutefois pas nous faire oublier le cruel manque de renouvellement d'effectif ressenti par l'équipe. Notre ami André Ollier sera heureux d'accueillir toutes personnes que ce sport intéresse.

Le Cyclisme (responsable Christian PAREJAS)

La principale manifestation de la section est son célèbre critérium qui cette année a réuni près d'une centaine de participants. C'est aussi l'organisation d'un brevet alpin dont les heureux possesseurs se racontent encore les difficultés, les coups de pompe et surtout la joie d'avoir réussi. C'est enfin un nouveau responsable plein d'idées pour l'avenir.

Le Tir (responsable Richard BLOCH)

Nos matcheurs ont eu l'occasion de se distinguer de nombreuses fois au cours des multiples rencontres qu'ils disputent chaque année. Le petit calibre n'a bientôt plus de secret pour eux. Les résultats obtenus soit sur le plan corporatif, cantonal ou même fédéral prouvent leur valeur certaine.

**MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE**

**C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.**

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

Chaque automne, la section organise un tir de clôture ouvert à tous les membres de l'association, pour qui c'est l'occasion unique de prendre contact ou de se familiariser avec le tir au petit calibre.

Le Tennis de table (responsable Gérard BERTHOUSOZ)

Le niveau de la compétition du championnat suisse est tellement élevé que de nombreux adeptes ne peuvent le pratiquer faute de n'être suffisamment forts. Pour remédier à cet inconvénient, la section organise un championnat interne ouvert à tous les membres du Hauteville-Sports désireux de se renvoyer la balle. Ils auront à cœur d'égaliser les champions qui eux disputent les rencontres officielles du championnat et de la coupe.

La Pétanque (responsable Raymond ARN)

La pétanque est un sport qui peut être pratiqué par tous les jeunes de moins de 90 ans. Beaucoup de nos collègues l'ont compris. C'est pourquoi la section de pétanque est si vivante. Les pratiquants de ce sport ont la possibilité d'exercer leur talent dans le championnat corporatif, la coupe ou les nombreux tournois organisés dont la Coupe-Hauteville.

Le Handball

Cette section sommeille. Elle attend le prince charmant capable de la réveiller.

La Gymnastique féminine (responsable M^{me} Marie-Thérèse CUANY)

Cette section ne pratique pas le sport de compétition. Son but est de permettre à nos collègues féminines de se maintenir en forme par la pratique d'une discipline dont tout le monde reconnaît le bien-fondé et, sous la direction d'un moniteur aussi capable qu'aimable, de s'épanouir physiquement.

VICTOR MERZ S.A.
ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

Radio-Auto — Service Diesel

Rue des Rois 1
Rue du Stand 31

Téléphone 29 65 33

**Serrurerie générale et
construction métallique**

MAURICE PICUT

succ. de ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 48 56 87

La Natation (responsable Marc SIDORENKO)

Dernière née, la section ambitionne un double but. D'une part permettre à chacun de savoir véritablement nager, d'autre part, former une équipe de natation capable d'être alignée en compétition.

Dernièrement le Hauteville-sports a modifié ses statuts pour permettre aux enfants des employés de l'Etat, de la Ville et des communes genevoises de participer effectivement à la vie de nos sections. La natation, sport de jeunes, est particulièrement apte à offrir à de futurs jeunes talents la possibilité de se découvrir.

Comme toute société qui se respecte, notre association organise également des manifestations extra-sportives, telles que le rallye ou la sortie au cours de laquelle chaque personne à l'occasion d'exercer ses talents aux jeux « sans frontière » organisés par nos différentes sections.

De plus, cette année notre association a permis à plus d'un millier de personnes de découvrir, dans des conditions exceptionnelles, l'exotisme de la Guadeloupe.

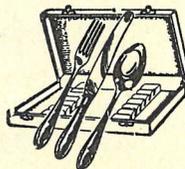
Voilà le bilan est fait. Tout n'est pas positif, beaucoup reste à faire, mais c'est avec gratitude et remerciements que nous nous tournons vers les pionniers qui, il y a 45 ans, ont créé avec l'enthousiasme de leur jeunesse notre club omni-sport. Merci à ces anciens qui ont osé, merci à tous ceux qui leur ont succédé pour permettre à notre association d'être ce qu'elle est. Merci à ceux qui viendront pour que le Hauteville-sports soit toujours plus vivant.

par intérim :
un vice-président
Jean-Claude GONTHIER

Fontaine

Pavillon d'orfèvrerie
15, rue de la Confédération

Spécialiste de l'orfèvrerie de style



Couverts Christofle
Couverts Fontaine
argent et métal argenté

GYPSERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN



Chemin du Petit Bel-Air 22^D

1225 Chêne-Bourg

Tél. 48 96 00

R. Meletta & O. Bellosta

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

SERRURERIE

Rue du Vieux-Collège 7

Tél. 21 52 18 Genève

FERBLANTERIE

INSTALLATIONS SANITAIRES

ALPHONSE PRINI

10, rue Lissignol, Genève

Tél. 32 33 59

La vie des sections



PÉTANQUE

Classement final du Championnat d'été UCGP 1976

Série du mardi soir

Classement final Honneur

1. Bâtiment	1	9. Cern	1
2. Charmilles	1	10. Chirat	1
3. Bâtiment	2	11. Kustner	1
4. Scrasa	1	12. Tarex	1
5. Similor	1	13. Int.-Nations	1
6. Givaudan	1	14. Kugler	1
7. Tavano	1	15. Mag	1
8. Graphos	1	16. CEC	1

Classement final Série D

1. Tavano	4	9. Ambiance	2
2. Hauteville	5	10. Int.-Nations	5
3. Sodeco	3	11. Parcs	1
4. BBS	1	12. Fémina	3
5. Wittnauer	1	13. Graphos	3
6. Enseig.	1	14. UCHA	3
7. Givaudan	4	15. Patek	1
8. CEC	2	16. Coca-Cola	1

Classement final Série A

1. UCHA	1	9. Similor	2
2. UCGP	1	10. Charmilles	2
3. Gardy	1	11. Ertma	1
4. Ambiance	1	12. Car. d'Ache	1
5. Hauteville	1	13. Cern	2
6. Givaudan	2	14. Fémina	1
7. Tavano	2	15. Bouchers	1
8. Bâtiment	3	16. Int.-Nations	3

Classement final Série E

1. Hauteville	6	9. Similor	3
2. Hauteville	7	10. Tarex	3
3. Paribas.	1	11. L. Odier	3
4. PTT	3	12. Parcs	2
5. Givaudan	5	13. Bouchers	2
6. Kustner	3	14. Mary-Long	1
7. Laverniat	1	15. UCGP	3
8. L. Odier	2	16. Tavano	5

Classement final Série B

1. Sodeco	2	9. Mag	2
2. UBS	1	10. Int.-Nations	4
3. Sodeco	1	11. Givaudan	3
4. Tarex	2	12. Graphos	2
5. Charmilles	3	13. Renault	1
6. Coop	1	14. Fémina	2
7. Kugler	2	15. Int.-Nations	2
8. Hauteville	2	16. Kustner	2

Classement final Série F

1. Vifor	2	9. Charmilles	6
2. Sip	1	10. Givaudan	6
3. Hauteville	9	11. Scrasa	2
4. Mary-Long	2	12. PTT	4
5. Verntissa	2	13. Int.-Nations	6
6. LN Indust.	2	14. Tavano	6
7. Cuenod	2	15. Rolex	1
8. Hauteville	8	16. Bâloise	1

Classement final Série C

1. Boulangers	1	9. Bornet	1
2. Hauteville	3	10. Hispano	1
3. Vifor	1	11. Tavano	3
4. Hauteville	4	12. UCGP	2
5. LN Indust.	1	13. P. Hockey	1
6. PTT	2	14. Cuenod	1
7. UCHA	2	15. Gardy	2
8. Verntissa	1	19. L. Odier	1

**VIVE LE
HAUTEVILLE-SPORTS**

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge

Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

**Equipement complet
de laboratoires**

Tél. (022) 29 01 49
6, rue de Candolle - 1205 Genève

CYCLISME



Appel

Notre ami Paul JAGUES recherche des coureurs intéressés par un record à battre en circuit de ville en Sicile à Capo d'Orlando ; ce record est établi sur 24 h. par 24 coureurs en 4 équipes de six. Le record enregistré en 1976 est d'environ 3200 kilomètres. Paul JAGUES a besoin de se constituer une équipe valable d'au moins 26 coureurs qui seront sélectionnés. Cette manifestation pourrait avoir lieu entre mi-mai et début juillet (date à convenir).

Les participants ont besoin de consacrer une semaine complète avec les deux week-ends. Deux sorties touristiques sont prévues au programme.

Toute personne intéressée par un tel appel est priée de contacter Paul JAGUES au 28 25 26, heures des repas ou le soir de préférence, ou directement à son adresse, 63, boulevard Carl-Vogt.

Si les concurrents veulent se faire accompagner par des membres de leur famille ou des supporters, ils seront les bienvenus et bénéficieront des avantages du voyage.

JMS.

**GYP SERIE
PEINTURE
PAPIERS PEINTS**

Entreprise **Jean-Pierre KELLER**

Successesseur de Charles Keller

Bureaux : 67, rue des Eaux-Vives, tél. 35 44 45

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

FOOTBALL

Coupe (suite et fin)

Dans mon dernier bulletin, je vous faisais part de mes espoirs en coupe ; malheureusement, nous avons été éliminés en demi-finale au tirage au sort. En effet, ce jour-là, les terrains étant impraticables, le comité des corporations n'ayant pu obtenir un délai supplémentaire auprès des responsables des terrains a dû se résoudre à cette fâcheuse solution.

Résultats :

Motosacoche - Hauteville : 0 - 8
Torre - Hauteville : 1 - 6
Télévision - Hauteville : 0 - 3
Helvétia - Hauteville : 0 - 9

Score : 26 - 1

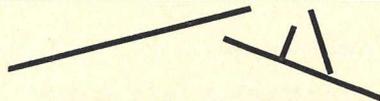
M. C.

TOITURES-ÉTANCHÉITÉ

Chométy S.A.

Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien

3 bis, Route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Nos vœux de prompt rétablissement à notre ami Jean LUISIER, trésorier de la section de football qui a eu un accident en pratiquant son sport favori la varappe.

* * *

Albert MESOT, membre de la section de football, vient de se marier avec M^{lle} Juliana BOUVIER. Nous formulons nos vœux de bonheur à ce nouveau couple.

TÉLEX AUX HAUTEVILLIENS

Situation financière difficile — stop — Impossibilité renoncer à vos cotisations — stop — Comptons sur votre fidélité et compréhension — stop — Passons la monnaie à CCP 12-9917 — TERMINÉ.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

GRILLE No 6

HORIZONTALEMENT

1												
2			■						■			
3												
4			■			■					■	
5		■							■			
6					■			■				
7									■			■
8		■				■					■	
9				■						■		
10						■	■					

1. « La Dame de Pique » est une des créations les plus originales de cet auteur ; source de nouvelles qui manque de sérieux.
2. Initiales du vrai nom de l'auteur des Chants de Maldoror ; agit sur les planches ; ses eaux sont renommées.
3. Les souffrances peuvent l'être.
4. Carte ; il fit le plan général du château de Versailles et commença sa construction.
5. Fit des fêlures à fentes rayonnantes ; sur la Drôme.
6. Le chien de la fable l'est plus que le loup ; phase de la lune ; on en respire pour être ranimé.
7. Se font quelquefois avec du sablon ; note.
8. Trois muets semblables ; le centre des affaires à Londres.
9. Toile ; surnommées ; article.
10. S'emploie pour chasser ; dans le titre d'un roman de Diderot.

VERTICALEMENT

1. Auteur de « Six personnages en quête d'auteur ».
2. Poèmes ; langue des troubadours ; demi-myriapode.
3. Sur leur demande, César entra en Gaule.
4. L'homme, par opposition à Dieu.
5. Patrie du vaudevilliste Jean-Joseph Vadé ; poète inspiré de la Grèce primitive.
6. Chantre de l'impérialisme britannique triomphant, il décrit les hommes et les choses de l'Inde.
7. Entendement.
8. Empereur romain (22-98) qui adopta Trajan ; possessif.
9. Oui allemand ; devrait logiquement n'endormir qu'à moitié.
10. Ses œuvres, pour la plupart à clef, donnèrent un élan décisif à la préciosité.
11. Ouverture ; dans le titre d'un roman d'aventure de Stevenson ; article.
12. Pièges ; arrose Lourdes.

Questions subsidiaires : (valeur 6 points)

1. Citez-nous un mot qui s'orthographie avec six « s » en tout.
2. Ce poète fut l'unique amour de Pauline Carton. Une de nos rues perpétue son souvenir. Qui est-ce ?
3. On la vise avec adresse, on la chasse avec impatience, on la colle avec coquetterie. Qui est-ce ?
4. Comment s'appelle le cheval qui remporta la victoire lors de la 131^e édition du Grand National Steeple-chase de Liverpool ?
5. Quel film français a reçu le César du meilleur film de 1975 ?
6. Une lettre remplace toujours le même chiffre. Reconstituez donc l'opération chiffrée initiale en sachant que $P + N = A$

PARE : ON
 TIR NUA
 NEE
 SS

7. Combien avons-nous reçu de réponses en tout pour les quatre premières grilles ?

Les réponses sont à envoyer à Jean MATHYS, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, d'ici au 31 décembre 1976.

Pour toutes vos installations sportives :

- Salles de gymnastique
- Salles de Fitness
- Piscines
- Terrains de jeux
- Places de jeux pour enfants

Notre service des équipements sportifs est à même de vous fournir tous renseignements.

ÉTUDES DE DEVIS ET SERVICE APRÈS VENTE

hofsteller sports
Ouvert sans interruption



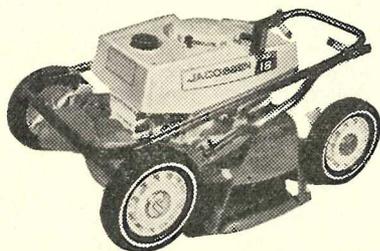
Corraterie 12-14

Tél. 21 85 11/13

68, Ancienne-Route
1218 Grand-Saconnex
GENÈVE
Téléphone 34 01 47

AUBERTINAZ + **BALLIGER**

Tondeuses à gazon JACOBSEN
Machines et outils pour l'entretien
des pelouses, parcs et jardins
VENTE, ENTRETIEN et réparations



ÉLECTRICITÉ MAX LOCATELLI

3, rue de Genève - CHÊNE-BOURG — TÉL. 48 33 55

TOUS APPAREILS MÉNAGERS
Toutes installations courant fort et faible
TÉLÉPHONE — CONCESSION A

HISTOIRES PROVENÇALES

①

à lire avé l'assent!

La première fois que Pitalugue, un bon petit qui avait étudié sa médecine à Montpellier et qui s'était établi docteur à Souvignargue, s'en fut faire un accouchement, le pauvre, il n'eut guère de chance. Il lui fallut employer les fers et sacrifier le petit. Et encore, la mère mourut tout de même et, de chagrin, le père s'alla noyer dans le Gardon.

La semaine suivante, zou encore ! un accouchement. Et encore les fers... Vous croyez qu'il sauva la mère ? Pas même. Et le mari en eut une telle colère qu'il mourut d'une congestion le lendemain.

— Pauvre de toi ! se pensait Pitalugue. C'est bien la peine qu'on te dise si savantas !

Aussi il avait un peu crainte un mois après quand on vint le chercher pour une autre femme qui allait faire le petit. Et sa mère, de Pitalugue, quand elle le vit revenir dans la soirée, du fond de la patouille * lui cria :

— Dis, mon beau, pas moins, cette fois il n'est rien arrivé d'extraordinaire ?

— Dieu garde ! Cette fois, j'ai sauvé le père !

* cuisine

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

**-publi-
offset** michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10 RUE JACQUES-DALPHIN

Tél. 42 03 55

1227 CAROUGE - GENÈVE

*IMPORTANCE DE LA RESPIRATION DANS L'ENTRAÎNEMENT
DE TIR*

①

Sans vouloir pénétrer dans les secrets du yoga, il est important de connaître quelques aspects de l'avantage que l'on retire dans la mesure où l'on sait contrôler sa respiration.

Connaître, d'abord, les possibilités de ses poumons trop souvent employés insuffisamment.

Nos poumons peuvent contenir cinq, ou même six litres d'air. Or, lorsque nous respirons normalement, c'est-à-dire à chaque instant de la journée sans s'en rendre compte, nos poumons n'accueillent alors que $\frac{1}{2}$ à 1 litre d'air.

Trop peu pour avoir un résultat satisfaisant.

Il est prouvé que, dans le tir, la respiration a un très grand rôle à jouer. Elle permet une meilleure stabilisation des réflexes au moment d'appuyer sur la détente. Elle permet, en outre, et c'est là le plus important, un contrôle complet de tout le corps, faisant jouer les muscles à notre guise, ce qui n'est pas de la moindre importance.

Accordons-nous un peu de réflexion sur cet aspect de la respiration et son application.

AGENCE

Garage S. WALTER



Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44



Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE

Rosiériste-Pépinieriste

Rodolphe Junker



ROUTE DE THONON 214

LA REPENTANCE - 1222 VÉSENAZ

Tél. (022) 52 14 77



DÉCORATION INTÉRIEURE

GENÈVE: ANGLE RUES CONFÉDÉRATION 4 - CITÉ 1

TÉLÉPHONE: 28 26 66

habille vos murs, sols, fenêtres!

Sur 4 étages et un sous-sol: Papiers peints, Revêtements
muraux, Rideaux, Tentures, Tissus d'ameublement, Tapis-mo-
quettes, Sols plastiques, Stores et tentes

Eternit - Vétroflex - Scobalit
et tous les matériaux de construction...

Ch. Jérôme & Cie

M. Plojoux & Cie succ.

... aux meilleures conditions

5, chemin de la Croisette — Vernier — Téléphone 41 40 00

Lors de la respiration soutenue et prolongée, nos poumons se gonflent et s'emplissent d'air. Lors de l'extension de ceux-ci, le diaphragme se soulève permettant aux vaisseaux, amenant et emmenant le sang du cœur, de se dilater légèrement, facilitant le passage plus important du sang venant irriguer le corps en entier. Dans le même temps, l'estomac est allégé et son fonctionnement plus avantage que dans les moments où il se trouve comprimé, ce qui arrive très souvent sans que l'on s'en aperçoive. La digestion se trouve ainsi facilitée et tout le métabolisme s'en ressent.

Si l'on emplit nos poumons d'air au maximum, les poumons dilatés retiennent plus d'air frais agissant sur la purification du sang par l'action de l'oxygène contenu dans l'air. Dans une respiration normale, c'est-à-dire réduite, peu de sang se trouve purifié. Dans une respiration prolongée et soutenue, une plus grande partie du sang se trouve en contact avec l'oxygène de l'air. La purification est donc, de ce fait, plus importante, le sang plus riche, et l'irrigation des muscles et du cerveau plus poussée.

Ne craignons pas de respirer trop souvent à fond et calmement. Le sang sera plus riche et, son action sur les organes plus bénéfique.

Ce qui nous intéresse sera son action sur le cerveau dont le rôle dans les compétitions est bien connu. Le cerveau est irrigué par une multitude de vaisseaux sanguins appelés capillaires. Dans la mesure où le sang charrié par ces vaisseaux

DITES :



AGENT GÉNÉRAL



Rue Ami-Lullin 3

Tél. 35 22 00

FLORY FRÈRES S.A.

Les spécialistes du PNEU

116, rue de Carouge

Tél. 29 27 66

est riche en oxyhémoglobine (qui lui donne sa belle couleur rouge obtenue par l'oxygène) le cerveau peut fonctionner aisément et les réflexes de même que l'attention sont améliorés.

Ceci est un premier avantage de la respiration.

Un deuxième avantage de la respiration contrôlée est la répercussion sur tout l'organisme. Là, nous mettons un pied indiscret dans le domaine du yoga, indiscretion qui nous sera favorable.

Ce n'est pas par des mots que l'on peut convaincre mais plutôt par l'application des indications.

Le secret du yoga tient tout entier dans le contrôle de la respiration joint à une étude de positions dont le but essentiel est d'aider l'esprit à s'élever. Le yoga impose ainsi trois facteurs :

— respiration — posture — libération spirituelle.

La respiration est le point de départ.

Si nous comprenons qu'elle a une importance capitale, nous comprendrons le yoga. Rappelons néanmoins que l'étude du yoga n'est pas notre but. Seule la respiration retient notre attention.

A la réflexion, nous concevons que le tir rejoint le yoga par les trois aspects précités : respiration-posture-libération spirituelle. La respiration, nous l'avons vue et pour quoi.

 machines et
meubles de bureaux
J.L. BAVAUD Vaste exposition
Agences: FUTURA - Bauer - VOKO - STOLL - Sitag - MONROE - Adler - Sony
11, rue Leschot - 1211 GENÈVE 4
☎ 20 82 44

**MACHINES-OUTILS
ET OUTILLAGE DE PRÉCISION**

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

Posture ou position revient au même. Dans le yoga la posture permet la concentration. Dans le tir la meilleure position permettra de se concentrer sur le but à atteindre. Dans le yoga la posture est les mains vides, dans le tir, les mains sont occupées avec le fusil.

La libération spirituelle est indispensable des deux côtés. Dans le tir, le tireur doit pouvoir libérer son esprit et cantonner son attention sur l'objectif et le moment présent, sans tension, ce qui est important. Trop de tireurs faussent leur tir en se tendant trop. La décontraction est primordiale. Il ne faut pas confondre décontraction et négligence. La libération obtenue n'a d'autre fin que de dégager la seule parcelle de concentration sur le but à atteindre. Alors le fusil ne pèsera plus, les jambes ne seront plus douloureuses, les bras légers et le résultat meilleur.

Rappelons-le, le point de départ est la respiration.

Son action est primordiale.

Comment respirer ?

On peut respirer debout, couché ou assis. Le mieux est de commencer par la station debout en se disant qu'une séance de respiration doit durer, pour être méritante, dix minutes ou davantage.

Se placer debout, droit, sans raideur, les pieds reposant bien à plat sur le sol. Ne pas porter de vêtements trop étroits ; ne pas avoir non plus de ceinture qui serre. Le mieux est d'enlever la ceinture. Les bras pendent naturellement le long du corps, les doigts aussi.

Vider ses poumons.

La respiration se fait en trois temps. Laisser se gonfler le ventre : c'est la respiration abdominale. Ne pas forcer. Continuer en dilatant le thorax, toujours sans forcer, lentement. Continuer par le haut de la poitrine, le thorax se soulève. A ce moment, les épaules se sont élevées. Laisser alors tomber les bras en inclinant la tête en arrière ; un peu d'air continuera à entrer dans les poumons. Nous avons alors emmagasiné plus de cinq litres. Cette respiration se fait par le nez, jamais par la bouche.

Retenir alors, sans forcer, sa respiration. On notera en passant que le mouvement d'inspiration a fait dessiner au corps une allure de reptile : d'abord, le ventre se gonfle, puis le thorax, puis le sommet de la poitrine. L'intérêt de cette gymnastique réside dans sa continuité souple. L'aspiration doit durer environ une

dizaine de secondes, sans forcer, répétons-le. La rétention de l'air dure quelques secondes selon la force de chacun. Il n'est pas indiqué de dépasser quatre ou cinq secondes de rétention. L'entraînement aidant, on peut arriver sans fatigue à plus de trente secondes.

L'expiration se fait toujours par le nez. Elle doit être lente et régulière. Sa durée est généralement double de celle de l'inspiration. Cependant, pour le débutant, elle peut être réduite à quinze secondes. A la fin de l'expiration les poumons doivent être complètement vidés. Les muscles abdominaux se contractent pour finir de chasser l'air qui reste. Ainsi, nous ne faisons pas plus de deux respirations par minute, heureux contraste avec le rythme moyen quotidien qui est plutôt de quinze.

Les effets de cette gymnastique respiratoire se font ressentir aussitôt. Un sentiment de bien-être, de vie nouvelle emplit l'exécutant. De plus il ne peut qu'être conseillé de respirer souvent et à fond.

Quand respirer ainsi ?

Cet exercice se fait avant les séances de tir naturellement. D'autres séances peuvent se faire à d'autres moments. Trois séances par jour sont des plus salutaires. Le matin, peu après le réveil ou même dans le lit, avant de poser le pied à terre. Le soir avant le coucher, ou bien dans le lit avant de s'endormir. Avant le repas de midi, quelques minutes de gymnastique respiratoire amènent une détente qui assure un repas plus calme et une assimilation des aliments plus aisée.

Si cet exercice est bien mené, les résultats ne doivent pas tarder à se faire sentir. Une semaine d'entraînement influence certainement les résultats qui seront améliorés après deux, trois ou quatre semaines.

Nous avons nommé l'exercice respiratoire en position libre.

Voyons maintenant la respiration au moment du tir.

L'instruction de tir indique de respirer à fond puis de relâcher une moitié environ de l'air emmagasiné. Bonne méthode qui peut être améliorée si l'on prend la précaution de respirer comme indiqué plus haut au moins trois ou quatre minutes face au pas de tir. L'esprit étant libre, et pas avant, s'allonger tranquillement au moment d'une expiration. Faire une inspiration prolongée étant étendu puis bloquer sans raideur sa respiration. Dans ce moment, prendre le fusil, puis relâcher l'air calmement. Le tireur doit se sentir parfaitement à l'aise à ce moment et commencer son tir en appliquant la méthode de Montauban. On doit sentir le sang circuler librement, les membres sont détendus, l'esprit libre, le cerveau clair. Un mauvais tir n'irritera pas le tireur qui pourra continuer son entraînement sans contrainte ni colère.

Dans le cas où le tireur ne sentirait pas la détente au moment du tir, après l'entraînement respiratoire mentionné, il convient de rechercher les causes de ce déséquilibre dans d'autres domaines d'où la fatigue, et plus souvent l'alimentation peuvent être incriminées. Ce sera peut-être l'objet d'une prochaine étude que nous ferons ensemble.

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

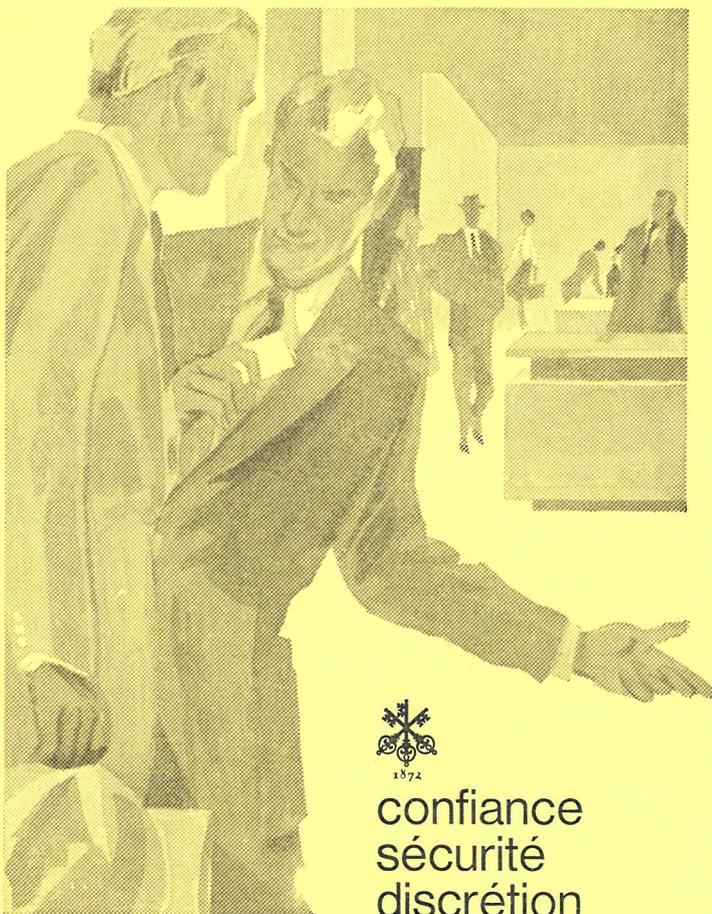
GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931

45^{ME} ANNIVERSAIRE

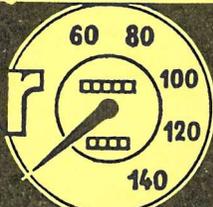
1931-1976

27^e année

BULLETIN N° 270

Décembre 1976

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 39 85 13
BERN WASSÉRWERKG. 2
(031) 22 76 11
GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge - Genève Tél. 42 01 75



1816

14
agences

toutes
opérations
de
banque



**caisse
d'épargne
genève**

Corraterie 4

Etablissement genevois au service de l'économie genevoise

Membre de l'union des banques cantonales suisses

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 270

Décembre 1976

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Robert JOLLIET	Aéroport (Sata)	tél. 98 24 34 - 11
<i>Secrétaire:</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice Général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux Publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 - 292
<i>Handball:</i>	Robert MARCET	Contributions publiques	tél. 27 22 56
<i>Gym. féminine:</i>	Marie-Thérèse CUANY	Service des autos	tél. 43 02 00 - 29
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Robert JOLLIET, 5, rue du Clos, 1207 GENEVE

Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

A l'occasion de la nouvelle année
le comité central du Hauteville-Sports
adresse ses meilleurs vœux de

1977

SANTÉ ★ BONHEUR ★ PROSPÉRITÉ

à tous ses membres actifs et supporters
ainsi qu'aux amis de notre association
et aux annonceurs de notre bulletin.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens - Pain français

J. GIRAUDO

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

TEA-ROOM

Promenade des Champs-Frêchets, Meyrin - Tél. 41 09 51

Succursales :

57, rue du Grand-Pré

tél. 34 24 37

18, rue de la Prulay, Meyrin, tél. 41 93 90

**INDUNI & C^{ie} SA
GENÈVE**

**Travaux publics
Bâtiment**

Téléphone 20 21 55
1205 Genève

MENUISERIE - AGENCEMENTS

**Paul
AFFOLTER**

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

Notre soirée du 45^e anniversaire

C'est dans le cadre magnifique du Restaurant du Parc des Eaux-Vives qu'a eu lieu le samedi 27 novembre dernier notre soirée de clôture du 45^e anniversaire du Hauteville-Sports qui comptait 134 participants.

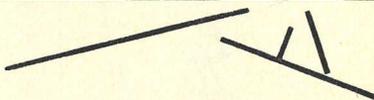
Le menu était succulent puisqu'il comportait comme entrée de la terrine de foie de poularde suivie d'un délicat suprême de truite Nantua. Le plat de résistance était constitué par du gratin dauphinois et des laitues braisées qui servaient d'encadrement au carré de veau étuvé au madère. Les desserts comportaient des plateaux de grands fromages, un sorbet citron-fraise et des mignardises. Le tout était arrosé par un Vilette « Les Echelettes » et une Côte des Nuits Villages 1970 de derrière les fagots.

La partie officielle commença au dessert entre le café et la liqueur. Edmond GAUDET, président de la commission d'organisation, rappela les activités des différentes sections avec l'appoint de clichés humoristiques dessinés avec talent par son fils Richard GAUDET, comme vous pouvez le voir dans ce numéro.

**TOITURES-ÉTANCHÉITÉ
Chométy S.A.**

**Couverture - Isolation
Protection Anticorrosion et
Asphaltages
Travaux d'entretien**

3 bis, route de Drize
1227 Carouge Tél. 43 74 55/54



A. ALBISATI & Fils

**Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40**

M. Emile BLONDEL, directeur de l'Office du personnel, qui représentait le Conseil d'Etat, relevait que le Hauteville-Sports était la seule association qui essayait de réunir les fonctionnaires en dehors de leur activité et qu'elle devrait être davantage soutenue par nos autorités.

M. Emile PIGUET, président du Conseil municipal, représentait le Conseil administratif de la Ville de Genève et prononça également quelques mots élogieux à l'égard de notre association.

Prirent encore la parole Charles MOTZ, notre président d'honneur, et Robert JOLLET, notre président central qui, entre deux voyages lointains, avait trouvé le temps d'être présent parmi nous. Nos deux orateurs remarquèrent qu'il y avait des têtes nouvelles dans l'assistance et que la continuité était ainsi assurée par la présence de ces nouvelles forces.

Au passage furent salués les anciens, car tous les membres d'honneur et fondateurs étaient présents ainsi que les veuves de ceux qui nous ont quittés, à l'exception de M. Valentin VIEUX (voir « Nouvelles de la famille hautevillienne ») et de M^{me} SCHMIDT atteints tous deux dans leur santé.

Après la partie officielle, nos hautevilliens entrèrent aussitôt dans la danse avec entrain sur les rythmes endiablés de l'orchestre du Restaurant du Parc des Eaux-Vives, excellent exercice pour bien digérer et se maintenir en forme après ces agapes jusqu'aux petites heures du matin.

Gageons que cette soirée sympathique restera longtemps gravée dans la mémoire des participants qui songent déjà, nostalgiques, à ce que seront dans un lustre les fastes de notre 50^e anniversaire.

Jean MATHYS



Dessin de Richard GAUDET



TOITURES

A GENEUX - DANCET S. A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 41 29 50

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Depuis quelques mois notre ami et premier président du Hauteville FC, Valentin VIEUX, poursuit sa convalescence à l'Asile de Loëx, ceci à la suite d'une petite attaque.

Tous les Hautevilliens qui l'ont connu doivent se rappeler que notre ami « Tintin » a été à la base de la création de nos fameux critères cyclistes. En cette année du 45^e anniversaire de notre association, nous ne pouvons que lui souhaiter une rapide guérison. Que tous ceux qui l'ont connu lui rendent une petite visite à Loëx, cela l'aidera à se rétablir et ils pourront évoquer ensemble d'agréables souvenirs de notre association et de ses manifestations.

Amitiés, bon rétablissement et à bientôt.

BOUBY

Dans notre prochain numéro qui paraîtra en février 1977 se trouvera au sommaire un important article de fond consacré au cyclisme.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépôt ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPIRIENCE

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Entreprise de carrelages
et revêtements

bagattini & fils

Cheminées de salon

ARDISAL S.A.

Rue de Malatrex 12 1201 Genève
Tél. 44 23 20

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

BASKET - BALL

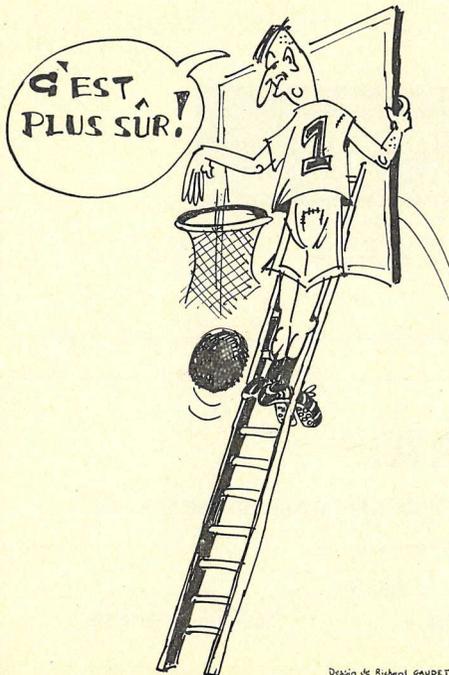


Lors d'une récente assemblée du comité central, la phrase suivante a été prononcée par notre vice-président à la lecture de nos résultats : « Tout baigne dans l'huile. »

C'est effectivement le cas, mais je pense qu'il faut tenir compte du fait que nous débutons dans une nouvelle association dans la catégorie de jeu la plus basse (série C).

Néanmoins les résultats positifs que nous enregistrons ne peuvent que faire du bien à l'équipe. Tout baigne dans l'huile également en ce qui concerne le nombre de licenciés qui est maintenant de 10 et très prochainement (2^e tour) de 13. Nous n'avons de ce fait plus de problèmes d'effectif. Si nous pouvions trouver encore 7 à 8 joueurs il deviendrait possible de former une seconde équipe pour la saison prochaine. Qu'on se le dise et que chacun fasse un peu de prospection autour de lui. Merci d'avance.

Pour étayer l'optimisme de cet article, voici les résultats de notre formation :



Desain de Richard GAUDET

Coupe

Hauteville-Sporting IV A (série C)	54-33
Hauteville-Sporting II (série B)	52-37

Championnat

Hauteville-Caterpillar	36-34
Genève-Ville III-Hauteville	10-43
Hauteville-La Genevoise II	43-13
Cheminots III-Hauteville	16-35
Châtelaine II-Hauteville	14-44
Hauteville-Winterthour	39-28
Sporting IV A-Hauteville	22-54
Aïre-Hauteville	39-32

A l'heure actuelle (début décembre), je ne possède pas de classement officiel, mais je ne m'avance pas trop en pensant que nous sommes en tête avec Aïre, notre récent vainqueur.

Je félicite encore chacun pour son bel esprit de corps et son assiduité et vous présente à tous, ainsi qu'à vos familles, mes meilleurs vœux pour 1977.

A. OLLIER

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

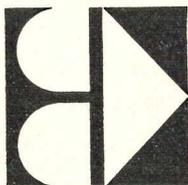
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge



agence immobilière

**jacques
bordier & cie**

8, rue du vieux-collège
1204 Genève
tél. 022/21 55 22

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52



TIR DE CLÔTURE

« Les sanglots longs des violons de l'automne », chers au poète, avaient séché leurs pleurs et c'est par un temps tout à fait clément, et inhabituel de mémoire de saint Georges, qu'a eu lieu le tir de clôture de la section hautevillienne.

Ce tir comprend un classement indépendant de celui de l'année en cours et il y règne une atmosphère plus chaude, bien que la température soit plus froide, que lors des tirs ordinaires.

La « Cocotte », digne figure des travaux acharnés des fonctionnaires d'antan, paraît moins connue de la jeune génération qui emploie, faut-il le croire, les temps « morts » de la journée à d'autres distractions. Mais l'emblème de la fonction publique garde toute sa valeur quand il représente une cible décentrée dont il faut absolument toucher trois fois l'œil pour obtenir un saucisson, magnifique ma foi, mais qu'on ne peut guère avoir à l'œil. En effet, il faut



J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 20 42 70

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

TIR DE CLÔTURE (suite)

presque toujours trois passes pour accompagner, ce jour-là, le gratin qui attend à la maison avec une certaine impatience, faut-il le dire? Oui. Chacun a dit à « Bobonne » : « Pas de soucis pour le dîner, je gagne le saucisson ! » Alors il faut bien le gagner. Et les passes s'ajoutant aux passes, la valeur du saucisson approche de très près celle du caviar. Mais « Bobonne » n'offre jamais le remboursement des frais, elle s'imagine tellement que son tireur de mari l'a gagné du premier coup qu'elle ne voudrait pas lui faire l'affront d'une question si indiscreète.

Le tir de clôture 1976 a connu, donc, un beau succès de participation et nous avons eu l'honneur et le plaisir de compter la présence et la participation de notre toujours fidèle président d'honneur Charles MOTZ. (Il a gagné un saucisson !)

Les autres cibles se tirent avec beaucoup plus de facilité et de « souplesse » quand vous savez avant de commencer votre passe que votre pire adversaire, et néanmoins ami, a déjà obtenu 99 à la cible Hauteville (100 points) et cinq fois 20 à la cible Cité (20 points) sur huit coups.

Il n'y a que le malheureux qui tire avant et qui, en faisant quatre fois 20, a de grandes chances d'être classé premier. Mais, hélas... ses chances restent intactes pour l'an prochain. A l'année prochaine.

Pierre BEAUSIRE

GARAGE des ROUTIERS LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Solution de la grille N° 4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	R	O	N	D	E	L	E	T	T	E	
2	O	S	E	R	A	I	S		A	N	
3	N		G	A	U	S	S	A	N	T	
4	C	O	U	P		E	O		T	E	
5	H	U	E		S	T	R	I	E		
6	O	R	V	I	E	T	A	N		I	
7	N	S		M	I	E	N	N	E	S	
8	N		L	A	D		T	E	T	E	
9	E	P	I	N	E	S		S	U	R	
10	R	U	T		S	A	C		I	E	

4 horizontal: EO = Eugène O'Neill

Solution de la grille N° 5

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
1	P	R	A	G	M	A	T	I	S	M	E	
2	R	A	T	I	E	R	E		T	O	N	
3	E	I	R	E		R	E	T	A	R	D	
4	C	L	E		R	E		A	N	S	E	
5	A	L		R	O		T		D	U	T	
6	M	E	L	O	D	I	E	S		R	T	
7	B	R	I	D	E	E		I	S	E	E	
8	R	I	O		E	R	O	D	E		E	
9	I	E	N	A				B	F	N	E	S
10	E		N	I	T	R	U	R	E	S		
11	N	U	E	E	S		S	E	S	T	O	

6 horizontal: RT = René Terrier

11 » : SESTO = Sestos

7 vertical : les autres possibilités ont été
comptées pour justes.

Hautevilliens,

favorisez

nos annonceurs

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

Information

Lors du dernier comité central, notre ami Marc SIDORENKO a présenté une étude concernant la politique d'information au sein du Hauteville-Sports. Cette étude traitait des moyens de diffusion à employer pour atteindre non seulement les membres actifs ou sympathisants, mais tout fonctionnaire susceptible de le devenir. L'objectif d'une telle information doit être la promotion des sports pratiqués en suscitant un intérêt aussi bien chez le spectateur que chez le sportif. Si notre bulletin sert de lien auprès de nos membres, il existe d'autres moyens de prospection qui doivent être utilisés pour se faire mieux connaître. Chaque fois que faire se peut, il faut les employer en rendant le plus attrayant possible les prospectus diffusés afin que celui qui les reçoit ait envie de soutenir activement ou financièrement la société concernée. Telle est la substantifique moelle que j'ai tirée de l'étude poussée qu'a entreprise notre ami SIDORENKO qui, je pense, aura intéressé le comité à qui elle a été soumise. Ce bref compte rendu n'en donne, hélas, à nos lecteurs qu'une pâle idée, mais nous devons remercier son auteur de nous l'avoir soumise.

Jean MATHYS

HISTOIRES PROVENÇALES ② à lire avé l'assent

Titin n'avait jamais été bien avec l'orthographe. Les mots ordinaires encore, cela ne faisait pas trop tirer. Mais les noms des villes !...

Or, le pauvre, voilà qu'à la gare de Vedène où il était homme d'équipe, un jour, un voyageur lui demande un billet pour Trinquetaille.

— Trinquetaille !... Oh, coquin de Dieu ! ronchonait-il en mâchant son porte-plume et en le retournant. Comment faire ? Comment écrire cela sur un billet !

Au bout d'un instant, il n'hésita plus :

— Qué mon brave monsieur, cela ne vous ennuerait pas de prendre un billet pour un autre endroit ?

* * *

— Qué, ma bonne madame Chabas ! D'où vient que vous dites toutes vos prières en latin ? Vous ne devez guère y comprendre, pas moins ! A votre place, je les dirais en provençal.

— Vé, ma belle, quand on entend ce qu'on dit, cela amuse trop !

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE - PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

7, rue Grenus - 1201 Genève
Tél. 32 29 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

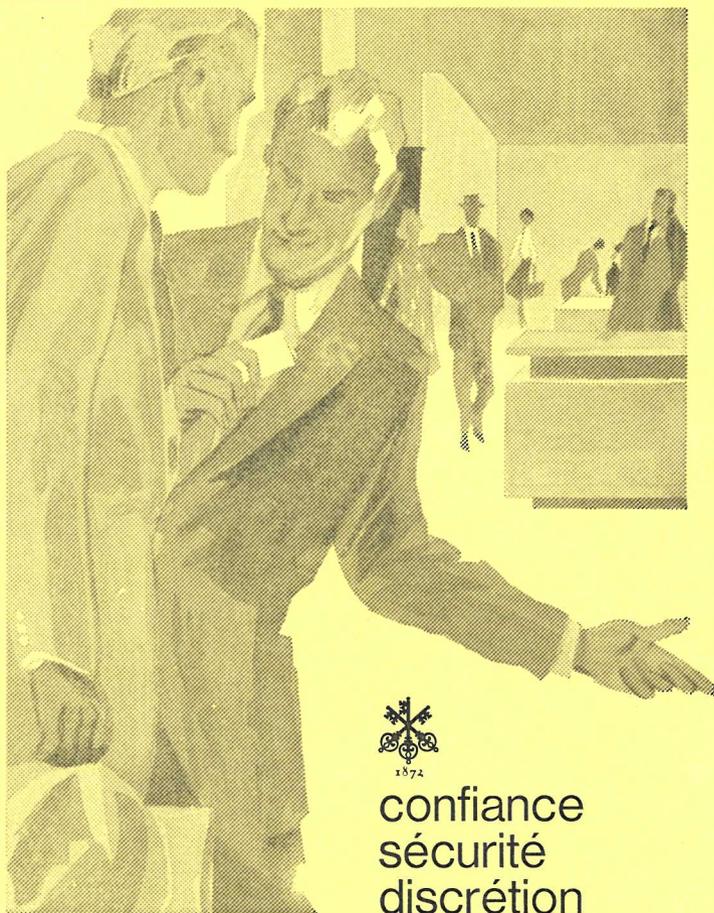
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine



confiance
sécurité
discretion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

